

UUPSURUNUS SARDARABAD

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

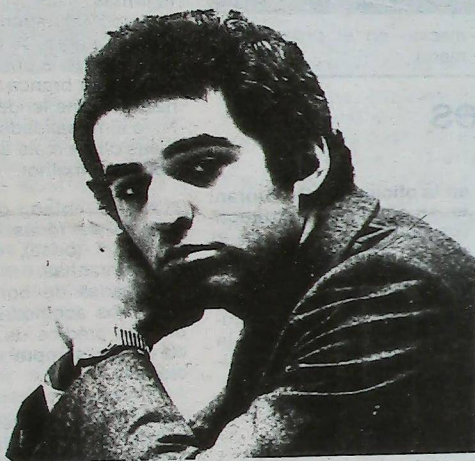
BUENOS
AIRES
AÑO XII
N° 408

Miércoles
15 de
octubre
de 1986

KASPAROV, CAMPEON MUNDIAL DE AJEDREZ

Tras haber derrotado a su retador, Anatoly Karpov, en la revancha por el Campeonato Mundial de Ajedrez, nuestro compatriota, Garry Kasparov, retuvo la corona mundial.

El torneo tuvo diversas alternativas, ya que en su transcurso, si bien en un primer momento Kasparov demostró una neta superioridad, que le valió tres puntos de ventaja, luego —por primera vez en su vida— perdió tres partidas consecutivas, lo que hizo creer a los críticos que su recuperación no sería muy probable. Sin embargo, Kasparov demostró que "el genio de Bakú" no está dormido y no sólo pudo sobrellevar ese resultado adverso sino que también logró imponerse a su rival.



Al término del torneo, Kasparov declaró que estaba seguro de poder retener la corona, aunque no minimizó para nada la capaci-

dad de su retador, el que —según su opinión— será quien enfrente a Sokolov para el segundo puesto del ranking mundial.

Finalizó en Buenos Aires la 76° Conferencia de la Unión Interparlamentaria Gestiones de los delegados de la A.I.A.

Entre el 6 y el 11 de octubre ppdo., se realizó en el Centro Cultural San Martín, la 76° Conferencia de la Unión Interparlamentaria, que contó con la presencia de parlamentarios de distintos países.

Asistieron a las reuniones los delegados de la A.I.A. que realizaron diversas gestiones ante los parlamentarios presentes.

Entre otras cosas, la delegación de la Asamblea Interinstitucional Armenia de la Argentina instó a los delegados que a través de la acción parlamentaria de sus estados, así como de la propia Conferencia Interparlamentaria, intensifiquen sus esfuerzos internacionales tendientes a la mejor implementación de la convención y demás instrumentos jurídicos referidos a la prevención y sanción de los crímenes contra la humanidad.

También los miembros de la A.I.A. solicitaron el apoyo de los delegados para que en el temario de la próxima Conferencia Interparlamentaria, incluyan un punto referido al análisis exhaustivo de la violación de los derechos humanos y, en especial, de los crímenes contra la humanidad, así como su incidencia sobre las relaciones internacionales y los mecanismos tendientes a la prevención de tales crímenes.

Ampliaremos esta información en próximos números.

Los artistas armenios visitaron SARDARABAD

El lunes 6 de octubre ppdo., tuvimos la oportunidad de conocer de cerca a los artistas armenios. En efecto, acompañados por miembros de la Unión General Armenia de Beneficencia, visitaron la Redacción de SARDARABAD, los maestros Edward Tatevossian, Surén Aghnazarian, Iakov Papian y...

Gomidás, los cantantes líricos Elada Chajoián y Parsegh Tumanian, junto a la pianista Eleonora Vosganian.

También contamos con la presencia del Campeón Mundial Juvenil de Ajedrez, Vladimir Hagopian.

En nuestra sede institucional, los ilustres visitantes fueron recibidos por



En un momento de la recepción.

Foto: Jack Tugmanian

INAUGURACION DEL GIMNASIO DE LA U.G.A.B.

El sábado 4 de octubre ppdo., se dio fin a una nueva etapa de la vida institucional de la U.G.A.B. Fue inaugurado el nuevo gimnasio de la institución que lleva el nombre de "Hagop Mavian".

La ceremonia inaugural fue presidida por Monseñor Datev Gharibian, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia del Brasil, y contó con la presencia de importantes personalidades de dicho medio, como el Exarca de los Armenios Católicos, Monseñor Vartán Waldir Boghossian y un numeroso público.

La fotografía ilustra parte



de dicha ceremonia.

(Ampliaré esta infor-

mación en el próximo número).

Correo de Lectores

Buenos Aires,
10 de octubre de 1986

Señor Director de
"SARDARABAD",
Don Nahabet Nahabetian
S/D

Estimado compatriota:

Tengo el agrado de dirigirme a Ud. en relación a la nota aparecida en la edición del 1º del corriente, del periódico que dirige (página 5) con el título "Entrevistas del C.O.A.R.A.", a fin de formular las siguientes declaraciones:

1) Concurrí a la entrevista de que da cuenta dicha nota en mi condición de Presidente de la "Asamblea Interinstitucional Armenia" (A.I.A.) y

no del "C.O.A.R.A.", entidad ésta a la que no pertenezco ni a la Unión Cívica Radical.

2) La entrevista —durante mi participación— se limitó única y exclusivamente a la gestión que me encomendara la "A.I.A.", esto es, invitar al Sr. Diputado Nacional Federico Storani al acto del 9 de setiembre en el Teatro Blanca Podestá.

3) Las demás referencias de la nota en cuestión no fueron consideradas durante el lapso que permanecí en el despacho del nombrado Legislador. Al finalizar mi cometido, procedí a retirarme, mientras que los Sres. Karahanian y Boudourian permanecieron

en la oficina del Dr. Storani en su condición de directivos del C.O.A.R.A., con el objeto de tratar temas políticos y partidarios, conforme así lo aseveraron.

Sin otro particular, saludo al Sr. Director con la consideración y cordialidad de siempre.

Gregorio Hairabedian

NOTA DE LA REDACCIÓN: Con relación a la nota mencionada por el escribano Gregorio Hairabedian en su carta, queremos afirmar que dicho artículo no fue realizado por la Redacción sino se trata de un "COMUNICADO DEL C.O.A.R.A.", tal como se señalaba en su título.

A BELEZA DA ARMENIA

Esse ano tive sorte, de um modo inesperado, de realizar um sonho, isto é, de conhecer a minha Mãe Pátria.

A minha família é de falar armênio, são de amar a Armênia, então, a minha alma é cheia de amor, para com a minha pátria.

E aí, então, no dia quatro de agosto, os meus pés tocaram na santa terra pátria. As meus joelhos tremiam e os meus olhos se enchiam de lágrimas.

Estou emocionada, mas muito alegre. A terra, o sol o ar, a água, e principalmente a coroa branca do Ararat, não são uma lenda, um sonho, e sim realidade. Abria os meus olhos mais ainda, para poder ser melhor.

Assim então, chego na colônia de férias chamada "Ջնիկ" (brisa), no meio das montanhas.

Cercadas de bonitos jardins, nos acomodamos em bonitos prédios de dois andares. Eu sempre me emocionava.

As minhas colegas de quarto, eram: a Claudia e duas suecas. Pensei, eu sou do Brasil, elas de Suécia, países bastante longe uns dos outros, mas a língua Armênia nos aproximou.

Primerio conheci Armênios do Chipre, da França, da Alemanha, da Itália, dos Estados Unidos e aí, uma menina nascida na França, com o pai japonês e a mãe Armênia.

nia. Quando ela se dirigiu mim falando em Armênio me espantei: "Nossa pátria é mesmo bonita -falou e não é a toa que minha mãe elogia tanto".

Todos esses armênios que vieram de todos esses países, passamos dias inquecíveis.

Aínsa sinto a gosto, das frutas de lá, e da água. (Será que vocês acreditam que a água de lá tem gosto?)

Tive a sorte de ficar seis dias em Erevan, é uma cidade tão bonita, que não consigo controlar palavras para descrevê-la. Ruas limpas, praças lindas, jardins sem igual.

O que contar, e o que não contar? A beleza do Madenataran (museu de livros antigos) ou a do palácio dos estudantes, no seu salão de chá giratório do 20º andar, ou a beleza da praça em homenagem ao Lenin de dia, ou a beleza da mesma, só que de noite, com as suas águas dançarinas coloridas?

Mas o que mais me impressionou, foi a visita ao Jor Virab, e a Echmiadzin.

Acima de tudo isso vou acrescentar, o coração terno o gosto por visitas, a população da Armênia.

Não posso continuar, porque me faltam palavras. Já estou cheia de saudades e tenho a vontade de voltar novamente para lá.

Vartinê S. Bohjalian

União Geral Armênia de Beneficência São Paulo

PROMOVE

II BAILE DE DEBUTANTES

Clube Paineiras do Morumbi

8 de Novembro de 1986 - Sábado

Inscrições: Secretária da UGAB. R. Natingui 1545. Fone: 212-8362 S.P.

Concurso Literário "Paren e Regina Bazarian" da UGAB

Tema: "UGAB - 80 anos
servindo a Armenidade"

CATEGORIAS: GINASIAL,
COLEGIAL E UNIVERSITARIA

Com prêmio especial no valor de
CZ\$ 5.000,00 para o melhor trabalho e outros prêmios
para os três primeiros colocados em cada categoria.
FONE: 212-8362. Inscrições Secretária da UGAB

40° aniversario de la Liga de Jóvenes

Actuó el Coro "Shnorhali" de Buenos Aires

En el marco del 80° aniversario de la Unión General Armenia de Beneficencia y celebrando el 40° aniversario de la Liga de Jóvenes de Montevideo, R.O. del Uruguay, se desarrolló el día viernes 26 de septiembre, en el auditorium Vías Ferreira de la Biblioteca Nacional de la Universidad de Montevideo, un acto académico-cultural con la actuación del Coro Shnorhali del Instituto Marie Manoogian de Buenos Aires, especialmente invitado para la oportunidad.

Ante una nutrida y atenta concurrencia y con la presidencia del jefe de la Iglesia Armenia, R.P. Hagop Dzairakun Vartabed Kelemdjian, y la presencia de directivos de la U.G.A.B. San Pablo, invitados especiales, miembros fundadores, ex directivos de la Liga de Jóvenes, luego de que el Coro Shnorhali entonara las estrofas del himno de la institución, pronunció las palabras de apertura el Sr. Carlos Payaslian, presidente de la Liga de Jóvenes, quien —entre otros conceptos— destacó la labor altruista y engrandecedora de todos aquellos que hicieron posible la realidad de la institución y expresó su agradecimiento al apoyo que el Consejo Directivo de la U.G.A.B. brinda al trabajo de la Liga de Jóvenes. Manifestó, también, su público reconocimiento a la benefactora, Sra. Arpiné K. de Kouyoumdjian, por ser la guía y mentora de la institución.

A continuación, el presidente del Consejo Directivo de la U.G.A.B., Sr. Harutiun Akirmanian, felicitó y agradeció a los integrantes de la Liga de Jóvenes, por la tarea en bien de la armenidad y de la comunidad, que desarrollan.

Cerrando el acto protocolar, hizo uso de la palabra el Sr. Juan Mateossian ex presidente de la Liga de Jóvenes y presidente de la Comisión Educacional de la U.G.A.B. Buenos Aires, quien —como delegado del Consejo Directivo— entre otros conceptos, dijo: "La capacidad de realización y solvencia moral de nuestros jóvenes y el ámbito de libertad en el cual se desarrollan son el capital que tiene Parecordzagán para su futuro. Las experiencias adquiridas en las actividades de Liga de Jóvenes llevan a estos a una firme y decidida madurez intelectual, y los capacitan para ser la continuidad natural y lógica de sus mayores.



Sentimos, con orgullo, la celebración de los cuarenta años de vida fecunda de la Liga de Jóvenes, porque han sido años de logros y éxitos y en esta celebración estamos hermanos todos los que en algún momento de nuestra vida institucional fuimos integrantes de sus filas.

En Parecordzagán se trabaja sin esperar réditos personales; se da sin pensar en reconocimiento; se ayuda, sin recabar agradecimientos".

Finalmente, ante la expectativa de los presentes y en un marco de cálidos

aplausos, dio comienzo a su recital el Coro Shnorhali, bajo la dirección de la profesora Diana Kaprielian de Sarafian. El amplio repertorio desarrollado, compuesto de obras de autores argentinos y armenios, fue escuchado con extrema atención por el público asistente, que con aplausos y a viva voz, captó la calidad en la ejecución y el amor que cada integrante volcó en los temas cantados.

Sin duda alguna, para los presentes fue una noche memorable y emocionante. La directora del coro ha sa-

bido lograr un conjunto homogéneo, grato al oído; vibrante, en las marchas y pleno de mística religiosa en los temas litúrgicos escuchados; con gracia y justeza en los contrapuntos.

Hemos tenido oportunidad de escuchar a un conjunto que, con trabajo conciente y disciplinado, difunde la música armenia no sólo en los medios de la colectividad, sino en el ámbito de la cultura argentina y ahora también, en la uruguay; y sabemos que este mérito se debe a sus integrantes y a la Sra. Diana Sarafian.



Sr. Harutiun Akirmanian



Sr. Juan Mateossian



Sr. Carlos Payaslian

Lutufyan Hnos. S.A.

Fábrica de pañuelos y toallas
Estamperías
y tintorerías de hilados

Larrea 738
Francia 275

Cap. Fed.
San Martín (Pcia. de Bs. As.)

Koulaksizian Hnos. S.A.

Fábrica de tejidos

Lima 3560. Caseros. T.E.: 750-4632/ 3501

Confitería "Armenia"

PRODUCTOS ORIENTALES

T.E.: 71-4571

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1317

U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.

AGRADECIMIENTO

La UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA, filial Buenos Aires, hace público su reconocimiento a la Colectividad Armenia, al público en general, a los bancos y empresas comerciales, a las autoridades y personal del Teatro Colón de Buenos Aires, así como a la empresa de contrataciones artísticas DAEFA, por su apoyo y cooperación al éxito del Concierto brindado el 2 del corriente en el Teatro Colón de la ciudad de Buenos Aires por el Cuarteto de Cuerdas GOMIDAS y los artistas del Teatro de la Opera de Ereván, Elada CHAJOIAN, Parsegh TUMANIAN y Eleonora VOSGANIAN.

Consejo Directivo

TORNEO DE TAVLI

Comisión de Padres Promoción '87

Inscripción en Secretaría. Armenia 1322. T.E.: 773-2820



Asesoría técnica de riesgos industriales
y contratación de seguros generales

Operamos hace más de 20 años con las mejores compañías del país
BONIFICACIONES Y REINTEGROS A LA COLECTIVIDAD
BME. MITRE 777° B. Capital T.E.: 49-1942/1886

ENTREVISTA CON EL INTENDENTE DE MAR DEL PLATA

El Intendente de Mar del Plata, Dr. Angel Roig, durante su estadía transitoria en Buenos Aires, concedió una entrevista exclusiva al Comité Argentino Armenio de la U.C.R.. En la oportunidad, se trataron diversos temas de interés general.

La habitual disposición del Intendente Roig hacia todos los aspectos relacionados con la colectividad armenia y en especial, hacia cada uno de los temas vinculados con el bienestar de su comuna, mereció varios ofrecimientos de colaboración de los miembros del Comité. De ellos merecen destacarse dos, específicamente:

1. Merced a una patente perteneciente a algunos directivos de Latinarmen Publicidad, se estudiará a partir de la próxima temporada, la incorporación del Operativo Playas Limpias, por medio del cual, cada turista recibirá, en oportunidad de depositar los desperdicios de su estadía en la playa, en cestos estratégicamente ubicados, un cupón doble, por medio del cual participará gratuita-



mente del sorteo de un T.V. color por semana, y de un automóvil O km. a fin de la temporada.

Esta proposición despertó especial interés del Intendente, quien estudiará a través de su cuerpo de asesores, la factibilidad de ponerla en práctica.

2. En virtud del ciclo de cultura al aire libre, que se lleva a cabo por tercer año consecutivo, se le ofreció

al Dr. Roig, la participación de los conjuntos de danzas, instrumentales y vocales de nuestra colectividad, habiéndose autorizado la incorporación de inmediato.

Cabe destacar que, diariamente, participan del evento aproximadamente veinte mil personas, por lo que estimamos que sería oportuna la instrumentación correspondiente, para lo cual, quienes así lo estimen, deberán contactarse con el arquitecto Jorge Boudourian, al 393-6038.

Concluida la reunión, el Dr. Michel Karahanian, presidente del C.O.A.R.A., agradeció al Intendente su deferencia habitual, ofreciendo todo el apoyo institucional, en pos de la obtención de las propuestas siempre renovadas que tradicionalmente lleva a cabo este ciudadano argentino, tan estrechamente vinculado a todo lo relacionado con la colectividad armenia.

CORO "ARAX", A ESCENA

Octubre, Mes de la Cultura Armenia, trae buenas nuevas, por el lado del Coro "Arax", ya que ha tomado difusión su serie de presentaciones que se llevarán a cabo en las próximas semanas. Para ser más concretos, puntualicemos que el lunes 20 del corriente, a las 21.30, el coro, en su integridad, y con la participación de jerarquizados solistas, bajo la dirección del eximio maestro Jean Almouhian, cantará en el Auditorio Armenia. Una vez más, el coro deleitará al público con obras de su repertorio y algunos estrenos.

El viernes 31 de octubre tomará parte del espectáculo denominado "Tercer Encuentro Coral y de Danzas", organizado por la Sociedad Hebrea Argentina, en su sede de la calle Sarmiento 2255, donde el Coro Arax y el Conjunto de Danzas Kaiané serán representantes de la comunidad armenia y actuarán desde el mismo escenario, donde lo harán los Coros Hebrea y de la Facultad de Medicina, como así también el Conjunto de Danzas Darkeinu, de la entidad organizadora.

Es oportuno destacar que este tipo de participa-

ciones es de suma importancia para la difusión de la cultura y costumbres del pueblo armenio; por lo tanto sería de desear que nuestras organizaciones no perdieran oportunidad de exponer en cada lugar donde sea posible la riqueza y amplitud de nuestra inagotable fuente cultural.

El sábado 22 de noviembre, los integrantes del coro cruzarán el ancho río que nos separa de nuestra vecina Uruguay, para que esa misma noche, a las 21, en el Auditorio Vaz Ferreira de la ciudad de Montevideo, entreguen, mediante el calor y la emoción de sus voces, en tránsito por una perfección técnica impuesta por el maestro Almouhian, un abrazo profundo y fraterno a nuestros hermanos de esa pequeña pero constante y activa, comunidad armenia uruguaya.

Y para dar fin a este informe acerca de las próximas presentaciones del Coro Arax, sólo resta esperar el apoyo masivo del público en respuesta a un esforzado trabajo, en aras de jerarquizar y preservar el vigoroso esplendor del canto y la música armenia.

Señora Ama de Casa:

Rosita y Esther presentan a Ud. los siguientes platos tradicionales:

- Manti completo con salsa y yogur
- Sarmá de carne
- La gran novedad! Shish kebab listo para cocinar
- y la picada oriental compuesta por:
- Sarmá de aceite con nueces
- Hamus de garbanzos con sésamo
- Tabulé (ensalada de trigo)
- Bastermá cortado (con fuente)
- Lehmeyún copetin (con carne)
- Subereg de hoja
- Sini kefté con nueces
- Hamus de berenjenas
- Aceitunas negras
- Queso armenio
- Porotos a la provenzal
- Lehmeyún copetin de queso

Trabajamos exclusivamente sobre pedidos
Atendemos reuniones familiares y sociales
T.E.: 52-8592. La Pampa 5172. Villa Urquiza

Centro Armenio Católico

El Consejo Parroquial invita a Ud. a la **Cena Anual "62º aniversario"**, que se llevará a cabo el día **8 de noviembre de 1986** a partir de las 21.00, en el salón del

Centro Armenio Católico,
sito en Charcas 3529, Capital

Conducción: Jorge Rossi
Conjunto Armenio: Kurken Alemshah
Conjunto Internacional: Maestro Néstor Schavione y su conjunto
Show cómico: Dúo Contrapeso

Con la entrada, se participará del sorteo de dos pasajes, vía aérea

ENTRADAS LIMITADAS. RESERVEN.

Rossi y Cia.

Empresa funeraria
Velatorios Propios

Scalabrini Ortiz 959. T.E.: 772-5966/9674/773-0366

Obras
Sociales
Colectividades
Jubilados y
Pensionados

Calzados

LLCERNA

Damas y niños

Carteras

Federico Lacroze 2500. Cap.

T.E.: 771-7346

Fábrica de cinturones
y bolsos de actualidad

-Venta por mayor-

Av. de los Incas 5033. Capital.
T.E.: 52-4813

FOTO RAYMOND

Sinónimo de calidad
CASAMIENTOS
QUINCE AÑOS
TRABAJO PUBLICITARIOS
T.E.: 58-8652 / 59-7032

Dr. Andrés N. Dimópulos
Cirugía plástica
y reconstructiva

Juncal 2431 3º C Part. 803-3968
Pedir hora Cons. 821-0185 431-4071

JUAN PABLO II EN LYON

De acuerdo con un comunicado enviado por el Episcopado de la Iglesia Apostólica Armenia de Lyon y Rhone-Alpe, se informó acerca de la visita del Papa Juan Pablo II a la histórica ciudad de Lyon, Francia, que tuvo lugar entre el 4 y el 7 de octubre ppdo.

Respecto de la visita, se señala que en la ceremonia ecuménica, que tuvo lugar el 4 de octubre ppdo., a las 10.30, se recordó a los mártires de la Iglesia de Cristo, que ofrecieron su vida en el año 177 de nuestra era.

Con ese motivo, el arzobispo de Lyon hizo la recepción de acuerdo con el protocolo del Santo Padre, tras lo cual presentaron sus saludos las iglesias hermanas, ortodoxa, reformista, luterana, anglicana, etc., y en nombre de ellas, hizo uso de la palabra Monseñor Norván Zakarian, Obispo de Lyon. En esa histórica ceremonia, participó con el canto del "Sanctus" el Coro "Gomidas" de la Iglesia Catedral de San Hagop.

En nombre de la comunidad armenia local, estuvieron presentes autoridades de la colectividad y todo el cuerpo religioso.

HIJO DE ARMENIO

Yo no necesito izar un paellón, cada mañana, ansioso, ni necesito, emocionado arriarlo cada tarde, lento.

Lo tengo, si elevo la mirada; firme está, radiante, sempiterno...

Y hasta el sol, que áureo refulge en ese cielo, me recuerda que bajo él, todo es más claro. Sé de otros que no lo fueron.

¿Quién puede vanagloriarse de estar siempre al amparo de un paño sin fin, que rodea, generosamente, el universo?

Así es mi tierra, como mi bandera, franca y abierta; bajo su celeste, se cobijan otras razas, otros credos.

Sé de otros estandartes, con lunas y estrellas en su campo de color sangriento.

Sé también que bajo su rojo, heridos gimieron, corazoncillos armenios, y que esas estrellas no dejaron crecer a niños huérfanos.

Y esa luna no iluminó el camino de desamparados harapientos.

Pero hubo una llama fervorosa, la fuerza de la raza herida, que no se apagó, pese al infierno. E iluminó el camino de oscuros recuerdos. Y entre otras naciones generosas ¡Gracias, Argentina!, puedo decir: "¡Yo soy hijo de armenio!"

Jazmin

El Campeón Mundial Juvenil en nuestra Redacción de Ajedrez,

El lunes 6 de octubre ppdo., tuvimos la oportunidad de mantener una entrevista con el Campeón Mundial Juvenil de Ajedrez, el joven **Vladimir Hagopian**, que visitó la Redacción de **SAR-DARABAD**.

Tras el saludo y las felicitaciones iniciales, hablamos con Vladimir sobre su logro y lo que esto significa para los armenios de todo el mundo.

Nacido en Bakú, en 1971, Vladimir Hagopian comenzó a jugar al ajedrez a los cinco años. Para ello, sus padres, Eduardo —que es físico— y Larisa —pianista— lo enviaron a estudiar a la Escuela de Ajedrez, donde recibió una formación similar a la de su padrino, el actual Campeón Mundial de Ajedrez, Garry Kasparov.

Para llegar a representar a la U.R.S.S. en el Torneo Mundial Juvenil de Ajedrez, que se disputó en Río Gallegos hace unas semanas, Vladimir tuvo que participar de importantes torneos nacionales. En el último de ellos, que se desarrolló en el corriente año, se adjudicó el primer puesto.

Ante nuestra pregunta sobre lo que significa haber logrado el título mundial y la responsabilidad que esto le acarrea, el joven dice: "Es difícil contestar esa pregunta; ya que el hecho de ser campeón del



De izq. a der.: Sres. Hovig Eordekian, Vladimir Hagopian y Diana Dergarabedian.

mundo me pone en una seria situación". Agregó que, en principio, se va a dedicar con todas sus fuerzas a los campeonatos internos, para poder mantener su título.

De abuelos oriundos de Stepanaguert, el joven Vladimir desde el mes de julio ppdo. se trasladó a Ereván, donde vive con sus padres.

Al término de la entrevista, nos dijo que ya antes de venir estaba seguro de que iba a ser recibido por armenios en nuestro país, por

que en Armenia se conoce nuestra hospitalidad; por lo tanto, expresó su agradecimiento por haberlo recibido de manera tan fraternal.

Por último, con legítimo orgullo (que compartimos) dijo: "El mayor del ajedrez, (refiriéndose a Kasparov) y el menor (refiriéndose a sí mismo) son armenios" y esbozó una amplia sonrisa de satisfacción.

Tal vez, nos encontremos ante un nuevo "genio de Bakú", que sigue los pasos de Kasparov.

Asociación Cultural Tekeyán

En venta:

Cassettes de música infantil de Armenia

Canciones entonadas por alumnos de escuelas de la Madre Patria

Adquiéralo en la sede de nuestra institución: Niceto Vega 4779, Capital

Hipotecas

Garantía - Seriedad

Solicitar entrevistas al
T.E.: 35-2502

Lunes a viernes de 10 a 12 hs.

Empresa textil necesita EMPLEADA ADMINISTRATIVA con referencias y experiencia

Obispo San Alberto 2838-40 (alt. Nazca 5.200) Capital
Presentarse de 9.00 a 12.00 hs.

Por T.V.

En Confraternidad
Argentino-armenia
TODOS LOS
DOMINGOS
POR CANAL 2

a partir del 2-XI
de 13.30 a 14.00 hs.

LATINARMEN
PUBLICIDAD

Joyería

"Sarkis"
DE Sarkis Hamalian

Relojería

Exclusividades

Libertad 209. Cap.

T.E.: 35-1982

Dr. Jorge G. Derkrikorian

Odontología, Cirugía y Traumatología

Bucomaxilofacial

Lunes a Viernes 14:30 a 20:30 Hs.

Olleros 4165 - 1° A

Calidad y prestigio

Av. CORDOBA 4737 - Tel. 772-8539/8654

**JUBILADOS
PENSIONADOS
BANCARIOS,
SEGBA
GAS DEL ESTADO**

Unión Compatriótica Armenia de Marash

Cena aniversario

18 de octubre

EN "NOR MARASH"



JOVENES EXTRANJEROS TRABAJAN EN EREVAN

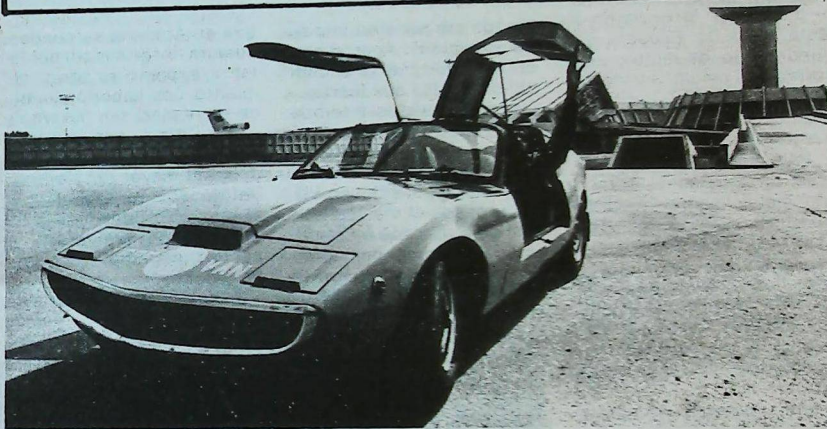
Jóvenes de centros docentes superiores de Hungría, Checoslovaquia y Alemania: trabajaron durante los meses de verano en distintas obras en construcción, de Ereván.

Antes de regresar a sus países participaron de una "Velada de la Amistad", que tuvo lugar en el café ju-

venil "Grung". Estuvieron también presentes en la reunión, estudiantes de los centros de enseñanza superior de Ereván y Leningrado.

Los jóvenes que participaron de la experiencia, asombraron agradablemente a los reunidos, al responder múltiples preguntas del

concurso sobre la geografía, historia y cultura del pueblo armenio. Ellos adquirieron todos estos conocimientos durante los contactos mantenidos con los jóvenes de la República, así como en diferentes entrevistas y excursiones a los lugares más interesantes de Armenia y de su Capital.



El comienzo del ciclo lectivo

Las mil trescientas treinta y nueve escuelas de Armenia, donde estudiarán más de seiscientos mil niños, comenzaron las clases con la lección de la paz. En el "Día Mundial de la Paz", dialogaron con los escolares, dirigentes de la república, veteranos de la Segunda Guerra Mundial, escritores y científicos.

En varias escuelas estuvieron también los participantes de la Conferencia Internacional "Niños, desarrollo y paz" de la que participan organizaciones infantiles y juveniles de di-

versos países.

El rasgo característico del presente año lectivo es que se está poniendo en práctica la reforma educativa. Veinticuatro mil niños, de seis años, estudian en las clases preparatorias. Es importante señalar que, además, se fortaleció la base técnica de la enseñanza de la informática. Para ello, se inauguraron más de cien gabinetes, equipados con microcalculadoras y como dato interesante, hay que destacar que ha comenzado a funcionar un gran número de círculos de jóvenes programadores.

DISEÑOS AUTOMOVILISTICOS EN ARMENIA

En la sección de diseñadores aficionados de autos de la Asociación de Automovilistas de Armenia participan más de cien jóvenes de los más diversos oficios. La construcción de autos por aficionados fue reconocida, por primera vez en 1977, cuando el ingeniero R. Ordyan y el físico M. Sarkisian (diseñador del automóvil deportivo "Grulla", que ganó el primer premio en la Encuesta Nacional de Jóvenes Ingenieros. Diseñadores de la sección de Ereván también obtuvieron lauros en numerosas muestras.

PROFESIONALES

MEDICOS

Dr. Manouk M. Guzelian
Clínica Médica Quirúrgica
Corriti 4804 (esq. Armenia 1500) T.E.: 72-3909
Urgencias: T.E.: 432-3476

Dr. Ana G. Ferrero de Guzelian
Pediatría-Alergia
Enfermedades respiratorias
Corriti 4804 (esq. Armenia 1500) T.E.: 72-3909
Urgencias: T.E.: 432-3476

MEDICOS

Dr. Nicolás HERMES
CIRUGIA GENERAL
Ex-jefe Area Quirúrgica del
Hospital Foralder
Fecyredia 854 3° B. Solicitar turno al 783-0711

Dr. Ricardo Luis HERMES
ENDOCRINOLOGIA
Dr. Marcia Castelli de HERMES
PSIQUIATRIA

MEDICOS

Dr. Arslanian
Urología
Adultos-niños
Paraguay 958
T.E.: 311-0221

MEDICOS

Dr. Zacarias Dolabdjian
Quiropraxia
Reumatología - Artrosis
Corriti 4804 T.E. 253-7316

MEDICOS

Dr. Sarkis Balassanian
Jefe División Cardiología
Hosp. J. Pirovano
(Electrocardiograma Ergometría - Holter - Ecocardiograma)
Callao 531 - 1° C - T.E. 40-7589

Dr. Jorge L. Balassanian
Médico Unidad Coronaria
Hosp. J. Pirovano
Urgencias: T.E. 701-6137

DENTISTAS

Dr. Pedro Balassanian
Lun. miér. y viernes
de 15.30 a 20.00
Corrientes 2221 2° "C"
T.E.: 47-1443

DENTISTAS

Dr. Daniel Vaneskeheian
Odontólogo
Lun. y miér. 17.00 a 20.00 hs.
Virrey Loreto 2446 3° B
T.E.: 782-3976 / 35-6530

ESCRIBANOS

Gregorio Halrabedian
Escribano
Av. Roque Sáenz Peña 570 3°
T.E. 33-5761

ESTUDIO CONTABLE IMPOSITIVO

ESTUDIO CHOLAKIAN
Jurídico Contable-Impositivo-Computación
Dr. Claudio A. J. Cholakian - Abogado
Dr. Marcelo R. G. Cholakian - Contador
Sarmento 1469 7° F 49-4705 / 45-1779

ABOGADOS

ABOGADOS
Dr. Siruhi Belorian
Dr. Amarilis Piranian
Uruguay 750 9° D
Cap. Fed. T.E.: 45-6213
de 15.00 a 19.30 hs.

ESCRIBANOS

Dr. Arturo Balassanian
Escribano
Florida 716 2° K
T.E. 392-2768 / 3065
Lun. a Vier. de 10:00 a 18:00

Comentario aparecido en la revista L'Express de París, el 26-9-86:

Derogy, Jacques, La deuda de la sangre armenia

(Operación "Némesis". Los vengadores armenios)

Prefacio de Gerard Chaliand, París, 1986, Ed. Fayard

El 15 de marzo de 1921, un joven armenio abatió en una calle de Berlín a uno de los responsables de la gran masacre de 1915, Taleat Pashá, quien había huido de la Turquía vencida, para escapar de la búsqueda de los aliados y de una condena a muerte pronunciada por las autoridades de su propio país.

La historia, que generalmente dejar dormir en sus cajones un lote triste de facturas impagas, tiene por esta vez, una cita con la justicia. La vendetta sigue los rastros de los dignatarios del gobierno de los Jóvenes Turcos exiliados, que Alemania cobija y la U.R.S.S. protege. En Tiflis, desafiando la Tcheka, un comando ejecuta a Djemal Pashá; en Constantinopla, Khan Djivandir, quien había hecho asesinar a veinte mil pueblerinos en el desierto de la Mesopotamia, es abatido.

Los primeros agentes de este terrorismo, que golpea únicamente a los criminales de alto rango, se dejan aprehender, cada proceso se transforma en una requisitoria contra un genocidio planificado y ejecutado y desemboca en un sobreseimiento triunfal.

En apariencia, los vengadores actúan aisladamente y tiran para saldar una deuda personal de sangre. En realidad, un movimiento, el partido Tashnak, ha organizado el golpe, financiando los seguimientos y los gastos del proceso, infiltrando espías en las filas de los Jóvenes Turcos y cuidando de no equivocarse de blanco. En la correspondencia de la organización —que permaneció

secreta hasta nuestros días—, este castigo lleva un nombre apropiado: Operación Némesis. En la antigua Asia Menor, cubierta de sangre armenia en el siglo XX, Némesis, la diosa de la venganza, había instalado su santuario en Esmirna.

Víctima, en 1915, de una tentativa de aniquilamiento, cuyo número no ha sido establecido (¿600.000 muertos, un millón, millón y medio?), el pueblo armenio había creído en 1919 que los aliados les forjarían una patria. De hecho, la efímera República Armenia, amenazada por la Turquía de Kemal y la Rusia de Lenin, será borrada del mapa a pesar de los lamentos de las Naciones Unidas. Por un momento, el partido del gobierno, el movimiento tashnak, sin ilusiones acerca de la supervivencia de la República, conserva sus hábitos clandestinos y prepara, en la sombra, desde 1919, la lista de los criminales que deberían pagar. Los debates del congreso de Boston, donde surgió Némesis, son presididos por el embajador de la República ante Washington, Armen Garó. Pero el partido guardará, por una voluntad inexplicable de silencio, los secretos de la operación. Así, por propia decisión de un partido, dueño de sus memorias, el pueblo armenio, que ha perdido todo, menos su idioma y su fe, sería privada de una fabulosa epopeya durante tres generaciones. El levantamiento de la prohibición ha permitido a Jacques Derogy, provisto de los sésamos indispensables, descubrir en las

cuevas del Instituto Zorian, en Cambridge (Massachusetts) los archivos originales de la venganza, sin ser clasificados ni traducidos, abandonados por los conspiradores. Y como Derogy, merecedor de una buena suerte, tocado por la Historia, nos entrega una encuesta inolvidable de un drama tirado al olvido.

Los documentos turcos y armenios ofrecen en su parquedad, todos los ingredientes de un drama. En noviembre de 1918, un navío alemán, el Loreley, embarca un equipo de ministros y prefectos en fuga, quienes tienen que responder ante su pueblo por la derrota sufrida, y ante los aliados, por sus crímenes de guerra. El partido Itilhad (Unión y Progreso) se transforma en una asociación de aventureros. Antes de partir hacia playas cómplices, el bello Enver, el coloso Taleat y el cruel Djemal han hecho quemar papeles comprometedores; las órdenes dictadas a la milicia, los chetés que "protegen" a todo un pueblo desarmado en los sitios de exterminio. Pero jamás se destruye todo. Se encontrará en Constantinopla la terrible orden de Taleat: "El objetivo de la deportación es el fin".

La guerra es el parapeto ideal de un crimen grande. Esto será complicado según todas las reglas del arte. Se rompe la columna vertebral de este pueblo exterminando sus intelectuales y sus notables, salvo aquellos que en Constantinopla (donde hay muchos

consulados molestos) pueden comprar su supervivencia.

Los asesinos, para la lista inaugural, usan un pretexto: los armenios son ciudadanos desleales, sirven al ruso y al inglés. Detrás de este pretexto, se abriga un rencor evidente; porque los armenios son industriales y dominan el comercio; y porque son los últimos cristianos en el egido otomano han merecido cien veces la pena de muerte. Como dirá jactanciosamente uno de los asesinos: "Hemos hecho más en tres meses que el sultán Abdul Hamid en treinta años".

La caravana conducida por una milicia reclutada en los bajos fondos, atacada en el trayecto por una población fanatizada, sigue su camino al calvario. Se mata a los hombres válidos desde la entrada del desierto; se reparten las mujeres deseables para los harenes y los burdeles y liquidan, en orden, a los enfermos, ancianos y huérfanos, para tirar sus cuerpos a los perros.

Los testigos, raros, del genocidio, son diplomáticos y misioneros alemanes que protestan en vano contra las aberraciones de su aliado.

En diciembre de 1915, los Jóvenes Turcos podrán decir, desafiando el juicio de la Historia: "El problema armenio no existe más". Se equivocaron; su crimen los persigue. Ubicados en el poder por los aliados, el sultán Mehmed VI ordena el juzgamiento de los asesinos. Es una corte marcial

otomana que dictaminará en 1919 lo que todos los futuros gobiernos van a rechazar con obstinación: "Nuestros compatriotas han organizado la deportación y la masacre..." Por haber dicho la verdad, este juez será juzgado. La Turquía moderna niega la exterminación y honra la memoria de los precursores de Kemal. Cada presidente de la República rinde homenaje el 21 de marzo ante el Mausoleo de la Libertad, en Estambul, donde reposan las cenizas del "mártir Taleat" restituidas por Hitler, en 1942.

Jacques Derogy yuxtapone a una ciencia consumada del relato, las hazañas de los criminales y las desventuras de los ajusticiados, quienes deben interrumpir su labor cuando a la Comisión Central se le termine el dinero para financiar la Operación Némesis.

El autor nos guía al desierto donde los "chetés" esperan la hora de las matanzas y las violaciones; a las calles de Roma y Berlín, donde jóvenes vengadores de perfil aquilino acechan a los pashás asesinos; a la lejána Boukharia, donde Enver, quien había escapado de los vengadores armenios, cae bajo las balas soviéticas, por haber traicionado a sus aliados.

Esta historia, que no ocupa siquiera unas líneas en libros de texto, como lo señala en el prefacio del libro Gerard Chaliand, está aquí reflejada con toda su violencia original.

Fred Kupferman

COSTUME SHOW



CLERICOT
SIDRA - VINO
PREMIOS
AL MEJOR DISFRAZ

2 pasajes en avión a cualquier parte de Argentina

Orden de compra en la boutique

Alexandra



PRESENTANDO SUS NUEVOS DISEÑOS Y MUCHO MAS...

MARASH

15 de NOVIEMBRE 22,30 hs.

Quesada 5330. V. Urquiza

ENTRADAS ANTICIPADAS
INVITACION ESPECIAL

T.E.: 35-1982 (Lucy)
553-7971 (Krico)



H. Yrigoyen 1426
T.E.: 795-3836 / 8838

Florida
Vicente López

Beatriz De Medici

Carteras - Zapatos - Botas

TARJETAS DE CREDITO -
PLAN DOS PAGOS

Vuelta de Obligado 1970 Cap. Fed.

T.E.: 781-8694

La visita de los artistas armenios a "SARDARABAD"

(viene de pág. 1)

miembros de la **Asociación Cultural Tekeyán**, integrantes de la Redacción y sus colaboradores, además de allegados a la institución

En el transcurso del encuentro, en nombre de la Asociación Cultural Tekeyán, les dio la bienvenida el Sr. Míhrán Sarafian, quien cedió la palabra al editor responsable de SARDARABAD, Sr. Hovig Eordekian. A su invitación habló el Sr. José Youssefian, miembro del Consejo Central de la U G A B, e hicieron lo propio los Sres.

Daniel Youssefian, Aram Donikian, Azad Hospanosian, veterano dirigente de la O D L A, Varuyán Adjemian y Juan Yelanguézian, colaboradores de nuestro semanario, Abraham Karadanian y José Deukmedjian en nombre de la Asamblea Interinstitucional Armenia

Cada uno de ellos destacó el orgullo que representa para nuestra colectividad la visita de tan importante embajada cultural y la satisfacción de contar con personalidades tan destacadas que llevan bien en

alto el nombre de los armenios en todo el mundo.

A los merecidos halagos vertidos por los presentes, los visitantes respondieron con sinceras palabras. En su nombre, hablaron el Sr. Edward Tatevossian (primer violín del Cuarteto), la Sra. Elada Chajojian, la Sra. Eleonora Voskanian y el Sr. Iakov Papian.

La delegación armenia demostró su satisfacción por haber visitado nuestro país y haber tenido la oportunidad de actuar en el Te-



El Sr. Míhrán Sarafian da la bienvenida a los visitantes



Vista parcial de los presentes en la reunión

Foto Jack Tucmanian

atro Colón. Los artistas mencionaron, también, la cálida acogida brindada por el público argentino y las instituciones armenias, y sus deseos de efectuar otro viaje similar en poco tiempo.

No faltó tampoco la nota amena. En efecto, en el transcurso de la reunión, recitó un poema el Sr. Krikor Nourian y Parsegh Tumanian cantó "Haíasdán", mientras los presentes se unían espontáneamente a la interpretación de distintas melodías armenias, lo que creó un ambiente agradable. En varias oportunidades, se recordó la Madre Patria y se brindó en su honor.

Fue una velada amena, en la que todos los oradores coincidieron en el orgullo que significa ser armenio y pertenecer a un pueblo que ha sabido reconstruir sobre lo destruido y renacer cuando las circunstancias históricas le eran adversas.

Hoy, nosotros en la diáspora y ellos desde la Madre Patria hacemos todo lo necesario para seguir creando y manteniendo nuestra cultura y tradiciones. Una manera de hacerlo es recibiendo embajadas artísticas de esta valía y apoyando las obras de las instituciones de la colectividad.



Habla Elada Chajojian.



Habla el Sr. Surén Aghnazarian

GRACIAS, GRULLAS, REGRESEN EN PAZ

La grulla es la que mejor simboliza al ave migratoria, y para el armenio tiene, particularmente, connotaciones muy especiales.

Después de la gran masacre, nuestros padres, inmigrantes dispersos por el mundo, cantaban a la grulla preguntándole, llenos de nostalgia en el alma y lágrimas en los ojos: "Grung, ¿de dónde vienes? Estoy sediento de tu voz; ¿no tienes, acaso, alguna nueva de nuestro mundo?"

La primera grulla vino en la persona de la cantante Zaruhi Dolujanian, hace ya unos cuarenta años, y nos trajo las primeras nuevas

de una patria que renacía de sus propias cenizas.

Y pasaron los años.

Y llegaron grullas, muchas grullas personificadas en religiosos, astrofísicos, científicos, compositores, cantantes, escritores, conjuntos de baile, ejecutantes, reales exponentes del Siglo de Oro de la cultura armenia, que hoy se vive en la Madre Patria.

El poeta Kevork Emin nos dice, desde su famoso poema: "Vete, grulla, lleva contigo un tallo reverdecido de nuestra campiña; lleva en tus oídos una canción alegre y en tus ojos, una luz

nueva. Vete, grulla, de pueblo en pueblo, a esparcir buenas noticias para que ningún inmigrante te cante: ¿de dónde vienes? y se ponga a llorar. Vete, grulla, y regresa en paz."

Estas nuevas grullas, el famoso Cuarteto Gomidás, los cantantes Chajojian y Tumanian, nos llenan de admiración y orgullo con su magnífica actuación en nuestro Teatro Colón, demostrando el nivel artístico que hemos alcanzado tanto en lo clásico internacional como en lo genuinamente armenio.

Gracias, grullas, regresen en paz.

ՄԻԶԱԶԳԱՅԻՆ ՄԻԶ- ԽՈՐՀՐԴԱՐԱՆԱԿԱՆ ՄԻՈՒԹԵԱՆ 76-ԴՆ ՀԱՄԱԺՈՂՈՎԸ ՀԱՄԱՅՆՈՒՆԱՀԱՅ ՄԻԶ- ՄԻՈՒԹԵՆԱԿԱՆԻ ՊԱՏՈՒԻՐԱԿՆԵՐ ՀԵՏԵԻՑԱՆ ՀԱՄԱԺՈՂՈՎԻ ԱՇԽԱՏԱՆՔՆԵՐՈՒՆ

6-11 Հոկտեմբեր 1986 թվական, Պուշկոն Այբսի
միջին ունեցող Միջազ-
գային Միջ-Խորհրդարանա-
կան Միություն 76-րդ Համա-
թողով: Համաթողովի բաց-
ման արարողությունը կայա-
ցուց «Դրոշմ» հուշակառու-
թյան շրջանում: Կենտրոնի
պաշտոնի ղեկավար, ուր
Համաթողովության նախա-
գահ Ռ. Ավետիսյան այդ առ-
թիվ ուղերձ մը կարգազ-
համաթողովի մասնակից-
ներուն:

Համաթողովին կը մաս-
նակցեին չորս 100 երկիր-
ներէ 780 պատուիրակներ,
ՄԱԿ-ի, միջազգային այլ
կազմակերպութեանց ներ-
կայացուցիչներ: Համաթո-
ղովի օրակարգի գլխաւոր
թեման էին՝ «Խորհրդա-
րաններու միասնական գիմնա-
րախօսման ընթացքին
մարդկային իրաւունքներու
օրէնքի գործարարութեան ու
կարգադրութեան», «Իսա-
զարտութեան միջազգային
տարանք միջին մէջ՝ Բա-
լթիկան, տնտեսական եւ
տնտեսական շարունակուող
գաղութարարութեան վե-
րաբնակ, շնորհալիցին ան-
շարժութիւնը եւ Հարաւային
Ամերիկայի Արաբական յոյ-
նութիւնը խորակաւորութեան
վերաբնակ», «Այսպէս
կրնանք (փոքր հողամասե-
րու) Բալթիկան, տնտեսա-
կան եւ ընկերային յարա-
բնակութեանը եւ խաղաղ գաղ-
ութեանը»:

Միջազգային նմանօրինակ
ժողովներու հետեւեղա-
կանօրին մասնակցելու ու
գիտելու իր քաղաքականու-
թեանը՝ Արժանիքի հաշիւ
Միջ-Միութեանական Խոր-
հորդի պատուիրակու-
թեանը՝ Յովսէփ Տէօթեմե-
նան, Միլոշ Լանկ, Յովսէփ
Երեմեան եւ Միլոշ Բարա-
նանան հետեւեղան տոյն
Համաթողովին: Արժանիքի
հաշիւ Միջ-Միութեանական
պատուիրակները Համաթո-
ղովի օրերուն Հայկական
Յեղափոխութեան միջազ-

գային ճանաչման քաղաքա-
կան աշխատանքի ծիրին մէջ
բազմաթիւ երկիրներու պա-
տուիրակներու հետ հանդի-
պումներ ու շփումներ ու-
նեցան՝ անոնց ծանօթացնե-
լով Միջ-Միութեանական
նախաձեռնութեանը Հայկա-
կան Յեղափոխութեան ճա-
նաչման գծով Արժանիքի
Խորհրդարանին ու Մերա-
կոյանի միաձայնութեամբ
տուած որոշումը (Ապրիլ
եւ Յունիս 1986), մասնակից
երկիրներու պատուիրակնե-
րը շահագրգռելով նմանու-
նակ որոշումներ ու յայտա-
բարութիւններ կատարելու:
Միջ-Միութեանական պա-
տուիրակները, մեկնելով
իր իսկ ծրագրէն, մասնա-
կիցներուն յանձնեց Մարդ-
կային Իրաւանց խախտու-
ններու, որոնց մէջ նաեւ Հայ-
կական Յեղափոխութիւնը,
Իբրեւ մարդկութեան ղէմ
ուղղուած ոճիր նկատող ու
հետեւաբար նման ոճիրներու
կանխարգելման պաշտօնող
ու խորհրդարաններէն աւելի
կատարելագործուած միջո-
ցաւորութեան պահանջող յան-
ձնարարք մը: Իբրեւ յա-
տուկ առաջնորդ՝ Միջ-Միութեանական ղեկավար խորհրդ-
արանականներուն, անոնց-
մէ պահանջեց յալորդ՝ 77-րդ
Համաթողովին օրակարգին
մէջ մտցնել Մարդկային
Իրաւանց եւ մասնաւորա-
բար մարդկութեան ղէմ
ուղղուած ոճիրները ըստ
հոլութեան ու խորունկ ու-
նեւնասիրութեան եմբար-
կող կէտ մը, եւ, յատկա-
պէս ոճիրներուն անդրա-
դարձը միջազգային յարա-
բերութեանց վրայ:

Միջ-Միութեանական Պա-
տուիրակութիւնը փաստա-
թուղթեր ու տեղեկութիւն-
ներ փոխանակեց կարգ մը
երկիրներու ու կազմակեր-
պութիւններու պատուիրակ-
ներուն հետ:

ԿԱՐԵՆ ԴԵՄԻՐԶԵԱՆՎԵՆՆԵՏԻԿ ԿԱՅՑԵՆԵՆԵ

Վերջերս իտալական «Ռե-
մբալ քեթրի տարեկան ա-
ւանդական դարձած հանդէ-
սին ներկայ գտնուեցան
Հայաստանի Համալսարան
Հասկայութեան առաջին
բարոյաբան Կարէն Դեմիրձե-
նան որպէս խորհրդային
պատուիրակներու ղեկա-
վար եւ խորհրդաշայ մեծ
տնտեսագետ Արմէ Աղամբեկ-
նան:

Կարէն Դեմիրձեան այցե-
լած է մանկ վանտիկ, ուր

տեսակցած է Բաղաբապետ
Նեքո Լարսոնիին հետ: Սեպ-
տեմբեր 3-ին Կարէն Դեմիրձե-
նան այցելած է Ս. Ղազարի
Միխիլաբեան վանքը:

Աղամբեկնան, Միլանոյի
մէջ, ամալոյ աստիպի մը
ընթացքին, գեկուցում մը
կատարած է խորհրդային
տնտեսութեան մասին, մաս-
նաւորապէս գայմ քաղաքաշայ
մը քործարար իր տեսու-
րիւնները:

ԹԵՔԵՆԱՆԻ ՆՈՐ ԿԵԴՐՈՆԸ՝ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՊԱՆՈՒՄԻ ՆՈՐ ԿՈՒՄԱՆ

Իրականացաւ վերջապէս
Թեքէնան Մշակութային
Միութեան Կեդրոնատեղիին
շինութիւնը Փաստարկայի
մէջ, տարիներու ծրագրու-
մի, անդուլ ճիւղերու ու բո-
լորանուէր զոհողութեանց
երկունքէ մը ետք, մասնա-
կան Վահան ու Նարդուհի
Պէշկէօթիբեան բարեբար-
ներու մեծագումար նուիրա-
տուութեամբ, ինչպէս նաեւ
Ալեք Մանուկեանի եւ Վաչե
Պետրոսեանի նուիրատուու-
թեանց եւ ժողովրդային
նուիրատուութեան շնորհիւ:

Այո՛, ճարտարագիտութիւն
շնորհալի ու գողորդի է
բարձրացած էջեր Allen
Avenue-ի ու New York
Drive-ի խաչմերուկին: Ու
սակայն կատարեց կը կարօտի
մարդկայիններուն: Հայ-
կական նորաշէն Կեդրոնի
ճակատագիրը նոյնն է ամէն
տեղ: Միշտ գտնութիւն ունի
լրացուցիչ մասեր: Հանդի-
սասրահի ու զբոսարանի
հասկաւորում, խոհանոցի
սարքաւորում եւնո՛ւ, մտա-
նանշելու Համար կարեւորա-
գոյնները:

Ու նշանակով թէ Տեքէն-
բերը նշանակուած է իբրեւ
Կեդրոնի բացման հանդի-
սութեան օր, պատասխանա-
տու մարմինները դարձեալ
գործի վրայ են: Կազմակեր-
պուած են գնահատման յանձ-
նախումբեր, որոնցմէ նաեւ՝
Հանգանակներ Մարմինը, որ
պիտի ղեկմէ ձեռք, Ամերի-
կայի մեր պատուական գա-
ղութիւն, ընդունելու Համար
ստորագրի նուիրներ:

Ճարեղաբծի տունակտա-
ւութիւն մը, կամ ձեռք
հարգաւորներէն մէկուն
sweet sixteen-ը նշելու
Համար նախատեսուած ծախ-
սով կարելի է մասնակցիլ
նուիրատուութեան: Վերջա-
պէս, անձնական չափ նոյն-
քան եւ անհրաժեշտ են հոգե-
կան խրախմբանքներ, որոնք
կը ծրագրուին ներկայացնել

յառաջիկայ Նոյեմբեր ու
Դեկտեմբեր ամիսներուն:

Արարեւ, Թեքէնանի ալ-
լազան վարչութիւնները նա-
խատեսած են ընկերային,
գրական ու զեղարկաստա-
կան ձեռնարկներու շարք
մը, որ Մշակութային Փա-
նատի կեդրոնի պիտի ըն-
ծայէ Լուս Անճելլիսի Հայկա-
կան գաղութիւն:

Շուրջ 200,000 Հայարանկ-
չութիւն Հաշուող Գաղութիւն
նոյն մէջ, Հայապահպա-
նութի կեդրոն մըն ալ աւել-
ցաւ: Հայ ընտանիքի եւ
եկեղեցիին տոհմային առա-
քինութեանց աւանդապա-
միջոցաւոր ձեւով մը պիտի
շարունակուի նորաստեղծ
ամէն Հայկական նման Հա-
ւաքաւորելի մէջ, միութեան-
կան գծով ալ: Բաց աստի,
Թեքէնան Մշակութային
Միութեան նոր ակումբը
պիտի դառնայ միանգամայն
զգոյցիկ լրացուցիչ Հայա-
բոյր միջավայր, ուր պա-
տանի ու երեսփոխարը, մի-
ջին տարիքի մարդն ու ե-
րէցը, պիտի հաղորդուին
մեր ժողովուրդին բարեմա-

նութիւններով, Հայրենիքի
իրականութեամբ, Հայոց
պատմութեամբ, զիր ու գաղ-
կանութեամբ, արուեստնե-
րով:

Անաստիկ, այս հիմնա-
կան իրականութիւնն է, որ
կը փափաքենք անգամ մը
եւս կատարակի տակ առնել,
ու ժողովրդային նուիրա-
տուններ, ու մասնաւոր մեզի
տակաւին անմասօթ բարեբա-
ր մը, կամ՝ բարեբարներ,
որոնք ազնիւ ծննդով մը,
մղուած չնշեալ պատկանե-
լիութեան զգացումէ, կ'ու-
զեն իրենց անունը յաւեր-
ածեցին, Թեքէնան Մշակու-
թային Միութեան մօտ Հաս-
տատելով Հիմնադրում մը,
որուն տարեկան կեանքու-
նները յատկացուին մշակու-
թային նպատակներու:

Արտասահմանի որեւէ մէկ
երկրի, ու մասնաւոր Միաց-
եալ Նահանգներու տարած-
քին վրայ, այլապէս լուր-
գանք աւելի բան հարկիչ
է: Բոլոր փոքրամասնու-
թիւնները, ինչ ազատու-
թիւններ ալ վայելեն, դա-
տապարարուած են «ամերի-
կացուի» բնական, աստի-
ճանական ընթացքին: Տիրող
պայմաններու ազդեցութեան
տակ, կը նահանջի մայրենի
լեզուին գործածութիւնը:
Ապա կը նահանջին ազգա-
գրական բարբերն ու սովոր-
ութիւնները: Ցատկապէս
տեղական հոգեբանութեան
ու մտածողութիւնը անգա-
լութիւնը կը նուաճան մեր
միջինօրային ազդեցիկը:
Եւ իւրաքանչիւր նոր սե-
ւերակիւն հիմնադրութեան
հետ տեղատուութիւնը ան-
խախտափոխ է: Այս աւե-
րակող գործընթացին կը
փորձենք պատուար կանգա-
լայապահպանելու մեր գոր-
ծանքներով՝ տոհմիկ գաղ-
տարականութեամբ, աւանդա-
պահութեամբ, մամուլով,
մշակութեամբ, վերադարձով
մեր արարներուն:

Թեքէնան Մշակութային
Միութեան Փաստարկայի
նոր Կեդրոնը, իր Հայաթոյր
միջոցաւոր, ազգապահպա-
նութիւն ամէնքին ազդեցիկ
կուտաններէն մէկը սահ-
մանուած է դառնալու: Ամէն
Հայատուրի սիրտը Համար
անխոր, Հայկական բաց
օճաք մըն է, ովախ մը,
ուր հրաւիրուած են բոլորը,
թարմանալու Հայկական շու-
նով: Թող այս կողմ արտաքին
հաւելի մը ըլլայ հին ամե-
րիկահայուն, պղտաւայուն,
եղիւրդաւայուն, պարսկա-
Հայուն, իրաքահայուն, տու-
րիահայուն, լիբանանահա-
յուն ու բոլորին:

Թեքէնանի տունը բաց է
իրեն Հասարակաց Հանդիպ-
ման վայր բոլոր Հայրենասէր
Հայերուն առիւն:

ՇՆՈՐՀՔ ՄՐ. ՊԱՏՐԻԱՐԻՆ ԱՅՅԸ ԹՈՐՈՆԹՈՅԻ ՎԱՐԻԱԳՄԱՍ. ԽԱԶ ԵԿԵՂԵՑԻՆԵ

Օգոստոս 31-ի օրը Թորոն-
թոյի Վարաբայ Ս. Խաչ եկե-
ղեցու ծովաւ, Խորհրդային
Հայոց Ամեն. Պատրիարք
Շնորհք Արք. Գաղտնաւանի
այցելութեամբ իր պատմա-
կան օրերէն մին ապրեցաւ:

Պատրիարք Հայր. Ս. Պա-
տրիարքի ետք, տուաւ իր
բարոյը Հաւատացեալ ժողո-
ւուրդին: Ան վերլուծեց
Բրիտանիոյն Հաւատացեալ,
յույ, սէր եւ միջոցութեան
սկզբունքը եւ եղբայրակեց
Մարկ Աթու Ս. Էմիլիանի
հովանիին տակ՝ միասնու-
թեան գաղափարով:

Արարողութեանէն ետք
Պատրիարք Հայր առաջնոր-
դեցեալ եկեղեցույ ներք-
նասրահը, ուր գործադրուե-
ցաւ զեղարկաստանային յայ-
տաղի մը: Օրուան Հանդի-
սալար՝ Տիկ. Զուարթ Պա-
յանեան նախ տուաւ Պատ-
րիարք Հոր կենսագրականը:
Ապա սկսաւ յայտադրել՝
բաղկացած Կոմիտասի եւ
Հայրենի արդի գրականու-
թեան տեղաշարժութեան
ներէն: Խորհրդային Մարդ-
ԲՆՅ. Կրկեան, որ
անդրադարձաւ Պոլսոյ նախ-

կին Պատրիարք՝ կրկնակա-
նիտապ Գարեգին Արք.
Նախապետարանի մասին, ա-
նոր վախճանման քանակիւ
երկրի տարեկարգին առ-
թիւն:

Վարաբայ Ս. Խաչ եկե-
ղեցու Միակնի Խորհուր-
դին Պ. Պարգիւ Նախկին
մեկնաբանեց Հայաստան
հոգի եկեղեցու իմաստն ու
հոգը թէ՛ հոգեւոր եւ թէ՛
Հաւաքական կեանքի նկատ-
մամբ:

Ապա խօսք տրուեցաւ Թո-
նար. Էջ 15

ՀԱՅ ՀԱՒԱՏԱՔՆՆԻՉ ՄԸ

Անշուշտ կարգացած էք Միջնադարի զվառար երեւոյթներէն մէկուն՝ հաւատաբանութեան (իմաստաբանութեան) մասին, որուն զոհ գացին բազմազգար անմեղ կաթողիկոսներ Եւրոպայի մէջ։ Հաւատաբանութիւնը՝ մեր-ժամանակի անհատի ազատ մտածողութեան, եւ պարտադրուած՝ ի վերուստ տրուած եւ անհարցաբանելի օրէնք-կրօնքին։

Կը խորհի՞նք չհաւատաբանութեան դարերը անցած էին։ Եւ սակայն ահաւաստի զէմ-զէմ իր ցցով նորեկու հաւատաբանի մը, այն ալ հայ, որ ընդարձակ պատգամազորով արտասանմանի հայերուս իր հրամանները կուտայ մեր նիստակաւ, մեր քաղաքական եւ ազգային ուղղութեան, Հայաստանի հետ մեր յարաբերութեան մասին։ Ան կը պատգամէ՝ կը հրամայէ։ Սեղի կը մնայ միմիայն հնազանդիլ անտրտունը։

Սակայն նախքան հաւատաբանական սեւ քողին մեր վրայ իջնել-տարածուիլը, կ'ուզեմ ներկայացնել այդ հաւատաբանի ժողովուրդը։

Լոնտոնաբնակ «Պրոֆեսոր» Յովհաննէս Փիլիկեան իր պատգամազոր խորագրած է՝ «Սփիւռքահայ ինչպէ՞ս կրնայ նպաստել հայաստանին» (Նոր Սեբուստիա մամաթիւն, Նոյեմբեր 1986, էջ 2, 5, 6, 8)։ Լուսիններս, Բալիֆորնիա)։ Արդէն խորագիրը ամէն բան կ'ըսէ։ Սակայն Պրոֆեսոր Փիլիկեան, որ վերջերս Հայաստանի մէջ պատուրեցաւ Աղաման Թատերական պետական մրցանակով, Հայրենիքին տրուելիք մեր նպատէն աւելի՝ իրարայտուկ վերելու մը կը կատարէ Հայաստան-արտասահման կապերուն եւ յարաբերութեաններուն, եւ տարօրինակ հաստատումներ կ'ընէ։

Մի քանի օրինակներ տամ՝ բացատրելու համար։

Պրոֆ. Փիլիկեանի գրչին տակ հայ ժողովուրդը հոգեպէս, բարոյապէս, աւանդութեամբ եւ պատմութեամբ իրարմէ գտնուած ու բաժնուած երկու հատուածներ կ'ունենայ – սփիւռքահայը եւ հայաստանահայը։ Պատգամազորին համաձայն՝ մենք չենք սիրեր հայաստանի մեր եղբայրները, մինչ անոնք մեզ անհունորէն կը սիրեն։ Եւ անոնց սէրը կ'արտայայտուի, օրինակ, «Մեր պետութեան բոլոր ղեկավարներով հայաստանի ամբողջ ժողովուրդին տարեկան երթը ղեպի Միջնադարեան յուշարձանը... Սովետական Հայաստանի ժողովուրդին խորագրած, անմիջապէս եւ անսահման տառապանքը սփիւռքահային վիշտով՝ պատմական երեւոյթ մըն է՝ որ չի բացատրուիր միմիայն ծագման, Կովկասահայաստանի սպաստան գտած սփիւռքահայ խնայելու երկու գոյութեամբ...»։ Այսպէս, համաձայն Փիլիկեանի, հայաստանցի շնորհք մը կ'ընէ մեզի՝ շարժուածներուս՝ տարին անգամ մը Միջնադարեան դարձնալով, որպէս թէ հոն աշտարակուող Յուշարձանը յոյնի պատկանէր կամ իւրիշ զգուշ կամ վիշտամոլներին։ Մեծ Եղեռնը՝ տասնորդուամէն էր ամբողջ Հայ ժողովուրդին եւ ներառելով արեւելահայերը, որոնք մարդկային մեծ կորուստներու ենթարկուեցան։ Հայ ժողովուրդին էր որ սպանուեցաւ, եւ Միջնադարեանը այդ կը խորհրդանշէ։ Հայաստանցի հայը, որ վերապրող մըն է Յեղափոխութենէն, Յուշարձանին մէջակ մը գետեղելով պատմական չլլար արտասահմանի իր եղբայրը կամ բոլորը, ոչ ալ իր... սփիւռքահայաստանցիները, փաստած։

Բայց աւելի խորանալով այս «...սփիւռքահայ» բարդ

խնդրին մէջ, Պրոֆեսորը կը գրէ։

«Պատմական չոր փաստարկութեամբ, «գիտականօրէն» խօսելով, Հայաստանի ժողովուրդը ոչ մէկ պատճառ եւ կարիք ունի ուշադրութիւն դարձնելու (ալ ուր մնաց բուն սիրելի) արեւմտահայերը որը այնքան տարբեր է իրմէ աշխարհագրականօրէն եւ պատմականօրէն, կարծես ըլլար ուրիշ որեւէ այլ ժողովուրդ...»։ Այսպէս ուրեմն, Սովետական Հայաստանի ժողովուրդին տարացիօրէն անհուն սէրը հանդէպ սփիւռքահային, խորհրդաւոր, առեղծածային, անբացատրելի, անհասկնալի պատմական երեւոյթ մըն է։

Այս տողերուն ետին թաքնուող անհասկնալի օրէնքային աշխարհային տրամաբանութեան պատասխանի կարելի չէ։ Տրամաբանութեան ալ տիմար տեսակը կայ, դժբախտաբար։ Եւ այդ տիմարութեան ուրիշ մէկ գլուխ – գործոցն է հետեւեալը, նոյն «...սփիւռքահայ» շուրջ։

«Սովետական Հայաստանի ժողովուրդը ամէնէն աւելի խորապէս ըմբռնած կը թուի ըլլալ Մարտիկ-Լենինիզմի աշխարհայեցողութեան ամէնէն մարդկային Ռենեսանսի սկզբունքներէն մէկը՝ ժողովուրդներու եղբայրասիրութեան հասկացողութիւնը։ Սփիւռքահայերս անհունօրէն սիրելով, Հայաստանի ժողովուրդը իր ազգային օրինակով իսկ, իր «մարտիկ վրայ կրելով» իսկ փաստը կուտայ ժողովուրդներու եղբայրասիրութեան կարեւորութեան, իրականութեան եւ պատմական իրազեղումներին, որ այնքան անհրաժեշտ է, մանաւանդ այս օրերս, կերտելու համար միջազգային խաղաղութեանը»։

Այսպէս ուրեմն, մենք մեր տունը հանգիստ նստած երբ շաբաթ-շուրջ կ'ունենանք, երբեք չենք անդադարաւոր որ միջազգային խաղաղութեան զօրացման կ'օժանդակենք. մենք՝ սփիւռքահայերս, որ այնքան տգէտ կը թուիք ըլլալ համաձայն այս նորեկու եւ լեզուանի մարգարիտ-լենինիստին։ Կը յուսամ Հայաստանի մեր եղբայրները համաձայն չեն իրենց անունով բարբառող Պրոֆեսորին, որովհետեւ՝ որ մը Հայաստան զուրս գալ Սովետական Միութեան ծիւղի մը ժողովուրդը պիտի քայքայուի, Ռենեսանսի եղբայրասիրութեան բարձրագույնը։ Արդէն պատգամաբանը նոյնը կ'ըսէր քիչ մը անդին. «Եթէ Հայաստանը մաս կազմած ըլլար Սովետական Միութեան, անոր

ժողովուրդին սփիւռքահայ-յարեւելեան հաւասարագոյնութիւնն առած ըլլար... սպասցոյց՝ սփիւռքահայ հատուածներու իրարմէ հանդէպ ատելութիւնը... Եթէ Հայաստանի ժողովուրդը տոչորուած ըլլար համայնապարական եղբայրասէր սկզբունքներով, Հայաստանի ժողովուրդը այսօր տարբեր պիտի ըլլար զիրար ատող սփիւռքահայերէն»։

Այս բոլորէն մէկ բան երեւան կուտայ, թէ հայ ժողովուրդը (որուն անոնով պատգամելու իրաւաստութիւնը ինք իր ուսերուն տակ է Փիլիկեան) իր երկհազարամեայ պատմութեան ընթացքին «սէր»ին ինչ առեղծած չէ, փորձած չէ, վայելած չէ, եւ միայն վերջերս է որ կը համոզուէ՝ «համայնապար եղբայրասէր սկզբունքներով տոչորուած»։

Ինչպէս Պրոֆեսորը կը սիրէ ըսել՝ «պատմական երեւոյթ», շիտակը։

Անցնիմ։ Նկատելով որ մենք սփիւռքահայեր «հշտ կը ճամբորդենք», «որ տակաւին նոյնիսկ Ամերիկայի մէջ է-չերով կը պտտուինք» ինչպէս Փիլիկեան Ռենեսանսի մարտիկ-լենինիզմով մեզ կը բնութագրէ, այդ, նկատելով որ մենք անկարողներ ենք քաղաքական գետնի վրայ եւ հայ դատը հետապնդելու մեր աշխատանքներուն մէջ, պաղատամբաբար հետեւեալը կ'առաջարկէ։

«Հայաստանի պետութիւնը իր կարողազոյն անհատաւորութիւններէն մէկը՝ Պր. Կարէն Դաւթեանը նուիրելով Սփիւռքահայութեան հետ Մշակութային Կապի Կոմիտէին իրեն նախագահ։ Սփիւռքահայութիւնը գայն պէտք է ընդունի իրեն իր վարչապետը՝ Ժամանակահատուած է ըստ իս կազմելու սփիւռքահայութիւնը եւ ներկայացնող գերագոյն իշխանութիւն մը, վարարողի պետութիւն մը (կալըմ-մեմ իմ էկզալլ), Երեսնի վտարէն է, եւ ոչ թէ հշտ ճամբորդող սփիւռքահայերս, որ պիտի կարենայ թրքահայաստանը վերականգնել։ Որքան շուտ ըմբռնենք այս բաժնարկը, որքան շուտ պիտի իմաստանենք, եւ նուազ ծիծաղելի պիտի դառնան Ուշիկներին թէ Լոնտոնի մէջ Հայկական հոգեբու պահանջատիրութեան մեր հշտ ճամբորդի ճիշդը...»։ Ուրեմն, մենք որ «իմաստանցած չենք» տալիս ինչպէս է ընենք։ Պրոֆ. Կարէն Դաւթեանը

սորը կ'եզրակացնէ. «Անպատահաբար մը չկայ որ Դաւթեանի նախարարները ըլլան Հայաստանցի եւ ներքին տարաբալ ընթացքի չընթացային «սփիւռքահայ ժողովուրդները, զանոնք ներկայացնելով բոլոր պետութիւններու մօտ»։

Այս անպատասխանատու տողերը կ'անարգեն որքան մեզ՝ նոյնքան եւ աւելի կարելի Դաւթեանն ու Հայաստանի պետական ղեկավարները, ժողովուրդը։ Պրոֆ. Փիլիկեան կը բնակէ երեւակայական-հեքիաթային աշխարհ մը, ուրիշ, գրելի մէկ հարուածով արտաբանական կառավարութիւնը կազմէ պետութեան մը մէջ, սփիւռքահայերը ոչնչութեան կը վերածնեն, մեզմէ ոմանք ալ կը դատապարտէ որպէս «միջազգային յետադիմութեան ծառայողներ»։ Ռուստամաւարական այս բառապաշարը տեղ չի կրնար ունենալ հայ մամուլին մէջ, ինչպէս տեղ չեն կրնար ունենալ հեքիաթներու աշխարհի արքայից արքային անամօթ արտայայտութիւնները, երբ, օրինակ, կը գրէ Գալիֆորնիոյ կառավարիչ ձոր՝ Տէօքմենեանի մասին։

«...Յուսանք որ երբ Պր. Տէօքմենեանը դառնայ Ամերիկայի նախագահ, գործակցելով Սոփա Միտրիսիմի, աշխարհին բերէ հայկական քաղաքացիական իմաստութիւն՝ խաղաղութիւն (ընդգծում) Փիլիկեանինն է – Ա.Գ.»։ Եւ շարունակ իր նախորդին (նախագահ Ռիկարտ – Ա.Գ.) հոլիվուսեան միասնական ծիծաղելիութիւնները։

Հեքիաթներու արքայազն ինչպէ՞ս Հայաստանի մէջ աքսորական կառավարութիւն կ'ուզէ կազմել. պատճառը պարզ է. «Սփիւռքահայութիւնը ի սահմանումէ անկարող է հայրենիք, երկիր, հող ստանձնել... միայն ու միայն (ընդգծում) Փիլիկեանինն է – Ա.Գ.»։ Սովետական Հայաստանի ժողովուրդն է, եւ ոչ թէ հշտ ճամբորդող սփիւռքահայերս, որ պիտի իմաստանենք, եւ նուազ ծիծաղելի պիտի դառնան Ուշիկներին թէ Լոնտոնի մէջ Հայկական հոգեբու պահանջատիրութեան մեր հշտ ճամբորդի ճիշդը...»։ Ուրեմն, մենք որ «իմաստանցած չենք» տալիս ինչպէս է ընենք։ Պրոֆ. Կարէն Դաւթեանը

CORO “A R A X”

CONCIERTO EXTRAORDINARIO

DIR. JEAN ALMOUHAN

Con **NURITSA KASSAPIAN (Soprano), SUSANA KARAMANIAN (Mezzo), ANDRES MANOUKIAN (Tenor), y ASBED ARYAN (Bajo).**

Al piano: **JUAN ANTONIO GARCIA CID Y BERDJUHI TOKATLIAN DE TARPINIAN.**

LUNES 20 DE OCTUBRE A LAS 21,30

EN EL AUDITORIO “ARMENIA”

ARMENIA 1366

RES. 52-0480, 922-8652, 982-2479

ՀԱՅՐԵՆԻ ԱՐՈՒԵՍՏԱԳԷՏՆԵՐՈՒ ԵԼՈՅԹԸ

«ԲՈՂՈՆ»Ի ՄԷՋ

Հ.Բ.Միտրեան Պոլեմոս
 Միտրեան մասնագիտիկն Գաղա-
 տեղականում, 2 Հոկտեմբերի
 Հանրապետության գիշեր քաղաքիս
 «Բոլոն»-ի համարաւոր
 հանրապետական մէջ երաժշ-
 տական ելքը ունեցան հայրենի
 հանրապետականները, որոնց մի-
 ասնի տնիստայի անուան լա-
 տինի գործիքներու Քառեակն է:
 «Բոլոն» այս կերպով երկ-
 րորդ անգամ ընդունել իր ղոնները
 և բանար հայրենի արուես-
 տագէտներուն: Առաջինը՝ Ա-
 րաւ Քաղաքականի «Սպար-
 ակ» և «Գալիանէ» պաշ-
 տեղական երկրպագման առիթով,
 որոնց ղեկավարներն հան-
 դապետ Հայաստանի պետա-
 կան դասական պարախոսիին
 արուեստագէտները:
 Յայտագրին Ա. մասը յառ-
 կացում էր մեներգներու:
 Բարեւոյ թումանեանը՝ պաս,
 և Էլյաւտա Չախլոյանը՝ սօփ-
 րանո, Էլեօնորա Ոսկանեանի
 դաշնակի ընկերակցութեամբ,
 երգեցին երգողական և հայ-
 կական օփերաներէ արիաներ,
 յաջող մեկնաբանութեամբ:
 Պաս Բ. թումանեանն ու սփ-
 րանո Է. Չախլոյանը, մեր հայ
 հասարակութեան համար
 անպակաս յայտագրով մը
 երկրպագման, տալով դասա-
 կան օփերանին երաժշտութենէն
 արդէքար ընդշնչել, ուր երկու
 արուեստագէտները ապացու-
 ցանքն անէ բնական ներկայ-
 ւորման պարտաւորութիւն: Է.
 Չախլոյանը ծանօթ էր մեզի
 և մեր խաղով էր հայկական
 դասական թէ ժողովրդական
 երգերով՝ զմայլելի հաղորդա-
 կանութեամբ մը: Հետագայը,
 իր երգողականացած տարա-
 փն մէջ տարբեր ինքնութեամբ
 մը երկրպագման մեզի:
 Բարեւոյ թումանեանին ոչ
 միայն անձը, այլև իր ձայնը
 ցարդ մեր լսածներուն մէջ

եղաւ առաջինը, որ ցանցար-
 րէն կը հասնի իր տեսակին
 մէջ: Արդարեւ, պարս արական
 ձայնի ամենէն հմային է եւ
 դժուար գտանելիքն, երբ
 ենթական ի բնէ օժտուած չէ:
 Թումանեան, հակառակ իր
 երիտասարդ տարիքին, արդէն
 իսկ ունի հարուստ յայտագիր
 մը օփերանին երաժշտութեան:
 Երաժշտութիւնը գիտութիւն է
 Գալի և պապ՝ կատարողական
 արուեստ: Մեր պայմաններուն
 մէջ կարող չենք վերլուծական
 մօտեցում ունենալու, այլ
 առաջնորդուի մեր կրած տպա-
 տրութիւններէն, իբրեւ հասա-
 րակ ունեցողի: Այստեղանքն,
 այդքանը մեզի իրաւունք կու-
 տայ կարծիք մը ունենալու և
 զայն յայտնելու հրապարակա-
 ւ: Չախլոյան և Բ. թումանե-
 ան տալիս ենք մտնողին հայ
 ժողովրդական երգերէ, որոնք,
 անկասկած, արժանացան որոտ
 ընդոտ ծափահարութեան:
 Յայտագրին Բ. մասը յառ-
 կածում էր Եկոմիտաս» բառ-
 եակին, որուն մասնակիցներն
 էին՝ Ա. ջոթակի Էտուարտ
 Թադեւոսեան, Բ. ջոթակի Սու-
 րէն Հախնազարեան, Վիտալ
 Եաթով Բաբեան, Էլլո՝ Ֆելիքս
 Սիմոնեան, որոնք նուագեցին
 Մոցարտի թի 2, իսկ Ե. Միր-
 զոյեանի թի 1 քառամուսնե-
 րը:
 Մոցարտ, շատ անելի հա-
 կընայի երաժշտութեամբը, որ-
 պէս իր ժամանակաշրջանի գա-
 ցաք հանդիսացող ջոթակիոր
 և համաշխարհային ճանաչում
 ունեցող, անմիջապէս պարու-
 ընց մեր լսողութիւնը, ուր կա-
 տարողական ու մեկնաբանա-
 կան կարելիութեան մը մէջ,
 իր հաճաքը անգամ մը եւս
 շօշափելի դարձաւ:
 Բառեակը ապա նուագեց
 Էտուարտ Միրզոյեանի թի 1
 քառամուսնե: Հայրենի տա-

ղանդաւոր ջոթակիորը մօտ
 ուր տարի առաջ, «Կանգիտա-
 ան» ստեղծ թուականը՝ այ-
 ցելած է Պոլեմոս Արեւ, ընկերակցութեամբ՝ Ա. Յա-
 րութիւնեանի, Է. Յովհաննէս-
 եանի նման ժողովրդականու-
 թիւն շահած, իր աստիճանի
 հայ արդի երաժշտութեան
 առաջնորդներով: Մօտաւոր
 գաղափար մը կազմելու համար
 իր ստեղծագործական արժա-
 քիքի մասին անհրաժեշտ
 եղաւ լսել իր թի 1 քառեակը:
 Հոն ողջունեցինք տիպարը՝
 որ մեր ոգեղեն հարստութեան
 ուր ազգայինը ընդլայնուած
 էր միջազգային երաժշտական
 ճաշակին հետ: Լատին, յա-
 խուն, պատկերային և այժ-
 մեական էր: Մարդկային, ա-
 ռաւելապէս հայ մարդու հոգե-
 կան խոփը և սաւաննով
 առկա էր ստեղծագործութեան
 մէջ, և ասիկա ոչ մէկ քառ-
 եակ պիտի տար սպասելի
 քառեակ պիտի տար սպասելի
 հարազատութեամբ, որքան
 Եկոմիտասը:
 Պոլեմոս Արեւի հայ հա-
 սարակութեան համար բա-
 րականին անմատչելի, բարձր
 մակարդակի այս բացառիկ ե-
 րաժշտահանդէսը, համեմունե-
 ցաւ ազգային երաժշտութեամբ,
 նոյնքառեակին կողմէ:
 Նախ, առանձին յիշատա-
 կութեան արժանի է մեներգ-
 ներուն դաշնակով ընկերակցող
 Էլեօնորա Ոսկանեանը, որուն
 կատարողական նրբազգածու-
 թիւնը և թեմաներուն մասին
 ունեցած խոր հմտութիւնը յա-
 տուկ փալլ տուաւ մեներգնե-
 րուն:
 Հայրենի արուեստագէտնե-
 րուն կը մարդեք նորանոր
 յաջողութիւններ և զիրենք
 այլ առիթներով եւս լսելու
 պատեհութիւն:

ՓՐԿԵՆԻՔ Ս. ՂԱԶԱՐԸ

Գ. ՅԱՆԿ

ԱՐԶՈՒՄԱՆԵԱՆ ՊՈՂՈՍ ՀԻՄՆԱՐԳ.	5.000
ԳԱՐՏԱՇԵԱՆ ՅԱԿՈԲ	1.000
ԳԵՌՈՐԵԱՆ ԷՏԿ. ԵՒ ԸՆՏԱՆԻՔ	800
ԱՆԵՏԻ ԷՏԿԱՐՏՈ	53
ՀԱՅՐԱՊԵՏԵԱՆ ՎԱԶԱՐԱՄ	500
ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ ԱՐԹՈՐՈ	100
ՄԻՈՍ	500
ՄԻՈՍ	100
ՄԵԼՈՐԸ ԹԱԳՈՒՂԻ	245
ՄԻԹԱՐԵԱՆ ՎԱՐԺ. ՈՒՍՈՒՅԸ. ԿԱԶՄ. ՀԱԵԿ. ԲԱԺՆԻ	163
ՄԻԹԱՐԵԱՆ ՍԿԱՌՏԵՐՈՒ Ս. ՎԱՐԴԱՆ ԽՈՒՄԲ.	0.000
ՈՒԽԹՈՐ ՓԱԼԱՍ ՀՕԹԵԼ	500
ՓԱՐՔԱՇԵԱՆ ՄԵՆԱՍ	1.000
ՊՈՏՐԻՔԵԱՆ ԱՐԹՈՐՈ	118
ՄԵԼ ՎԱՇԵԱՆ Ե. ՍՈՆԱ	1.000
ՎԱՐԴԱՆԵԱՆ ԳՐԻԳՈՐ	163
ՏԵՄԻՐՃԵԱՆ ՄԱՐԹԻՆ	100
ՏԵՆՈՅԵԱՆ ԱՆԺԵԼ	100
ՓԱՐՔԱՇԵԱՆ ՅԱԿՈԲ	100
ՓԱՓԱՇԵԱՆ ՈՒՐԱՐՏՈ	800
ՔԻՐԻՔՃԵԱՆ ԳԱՐԼՈՍ	100
	123
ՆԱԽՈՐԴ ՀԱՇԻԻ	18.565
	105.300

ՊՐԻԻՄԵԼ

ԿՐԿԻՆ ՅԵՏԱԶԳՈՒԱԾ

Երոպական խորհրդարանը
 էր 26 Յունիս 1986-ի Նիտին
 ընթացքին, մերժած էր պե-
 ճեցեցի գեկուցարեթ Պ. Ժ.
 Վանտըմէյլըրուի «Հայկա-
 կան Հարցին Բաղադրական Լու-
 ծումի մը Համար» բանաձեւը
 Խորհրդարանի լիակատար
 Նիտին փոխանցել: Վանտը-
 մէյլըրուի, իր տեղեկագրին
 մերժումին դէմ բողոք ներ-

կայացուցած էր. բանի մը յե-
 տաճգումներէ ետք անոր բո-
 ղոքը օրակարգի Հարց պիտի
 դառնար Սեպտեմբեր 25-ին:
 Այս անգամ ալ սակայն, օրա-
 կարգը ծանրաբեռնուած ըլլա-
 լով կարելի չէր եղած քննա-
 կել բողոքը, բայց Հաւանա-
 կան է, որ Հարցը Հոկտեմբերի
 սկիզբը դարձնալ օրակարգի
 մէջ մտնէ:

ՆՈՒՐԱՏՈՒՈՒԹԻՒՆ

Ի յիշատակ ամուսնոյն, Զաւէն Տողրամանեանի
 մահուան 4-րդ տարեկիցին առթիւ՝ Տիկ. Էֆրիկ Տող-
 րամանեան եւ զաւակուհի կ'ընեն հետեւեալ մուկրատու-
 քները:
 2 ՕՄ-ի Հանգստեան Տան 10 Ա.
 Արմենիա Օրաթերիմ 10 Ա.
 Սեւան Շարաքաթերիմ 10 Ա.
 Շարժումիմ 10 Ա.
 Սարտարապատիմ 10 Ա.

U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.

ՆՈՒՐԱՏՈՒՈՒԹԻՒՆ

Ողբ. Մկրտիչ Թաշեանի մահուան քառասունեան առ-
 փել, Տիկին Իսկուհի Շաթերեան 25 Աուսթրալ և Գորտո-
 պայէն Տէր եւ Տիկ. Մարի Չարդարեան 50 Աուսթրալ կը
 նուիրեն Մուկրեան:

Վարուժան Աճեմեան

RECITAL DEL CONJUNTO DE DANZAS FOLKLORICAS ARMENIAS



SABADO 18 DE OCTUBRE, 21,30 HS.

Auditorio de la MISERICORDIA

VIRREY LORETO 2348

Capital

Organiza: UNION CULTURAL ARMENIA

Reservas: 773-0645/0326 - 52-3392 - 641-7496

Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires
Secretaria de Cultura

CORO SHNORHALI

Iglesia "Nuestra Señora de Pompeya"
 Domingo 19 de octubre, 20 horas
 AV. SAENZ 974

Armenia 1322.

Capital



Asesoría técnica de riesgos industriales
 y contratación de seguros generales

Operamos hace más de 20 años con las mejores compañías del país

BONIFICACIONES Y REINTEGROS A LA COLECTIVIDAD

BME. MITRE 777 7° B. Capital T.E.: 49-1942/1886

Հ ա յ ր ե Գ ի Ա շ Խ ա ր Բ

**ԹՂԹԱՏԱՐԱԿԱՆ ՊԱՀԱՐԱՆ ՄԸ
ՆՈՒՒՐՈՒԱԾ ՀԱՅ ՄԻՋՆԱԴԱՐԵԱՆ
ԳՐԱԿԱՆՈՒԹԵԱՆ ՄԻՋԱԶԳԱՑԻՆ
ՀԱՄԱԳՈՒՄԱՐԻՆ**

Ոորհ. Միութեան Թղթատարի նախարարութիւնը հրապարակ հանած է Թղթատարական պահարան մը, նուիրուած Հայ միջնադարեան գրականութեան միջադարձի համագումարին, որ տեղի ունեցաւ Երեւան: Մատենադարանի շէնքի խորքի վրայ ուսներէն եւ Հայերէն մակագրութիւններ կան, մագաղաթեայ ձեռագիր գիրք, Հայկական մանրանկարչութեան տարբեր:

ՀԱՅՐԵՆԻ ԲՆԱՇՆԱՐՀ

**ՆՈՐԷՆ ԿՈՒԳԱՄ ՔՈՎԴ,
ՈՐՈՏԱՆ**



առանձնայատուկ հմայք ունին: Շատոնց շէնքերը այս կողմերը եւ այժմ Հայերէնի կրկին շրջի խոր-խոր ձորերը, մտնել լեռնային շրջանը ծածկող կուսական անտառները, նորէն տեսնել շատաշուք գետերն ու ջրվեժները:

Տաթեւ հասայ մթնշաղին, երբ հօտերը արդէն կը վերադառնային արօտներէն: Գիշերեցի հիւրենկալ գիւղը: Առաւօտ ծէգին բռնեցի ինձի ծանօթ ճամբան: Անտառա-ծածակ լանջի ուղղաձիգ ճանապարհով սկսայ իջնել Ուրտանի գետահովիտը: Ժիշդէ, առաջուան ջրառատ գետը չէ, անոր փոխարէն կը բռնաբար պղտիկ գետը, որուն մէկ ափին միւսն անց-նիւր շատ ղեռար չէ: Հոսկէ ոչ հեռու՝ վերին հոսանքը, մարդիկ սանձեր են գետին գահաւիժող ջուրերը, անոնց մէծ մասը առեր Տաթեւի հիտրոկայանի հզօր խողովակներուն մէջ:

Շարունակեցի քալել գետահովիտն ի վեր այնքան ժամանակ, մինչեւ երեւաց Սատանի կամուրջը, որով կ'անցնի Տաթեւի վանքը տա-

նող միակ ճանապարհը: Կամուրջը առաջացուած է յորդահոս ջուրերը, փորելով լեռնային ապարներու կարծր շերտը: Գետին ահիւ անուանումը դեռ մինչեւ վերջերս միանգամայն կ'արդարացէր: Մինչեւ կամուրջին նեղ ճագարանցքէն դուրս յորդաւը, գետը ահապարար կ'որոտար եւ կը փոթորկուէր: Զարհուրելի էր անոր խելայեղ պարը: Իսկ հիմա առջեւ բաւական խաղաղ մարան էր, կամուրջին ճիւղ մօտիկ, մեծ քարին նստի էր փոքրիկ ձկնորսը: Կ'ըսէ, թէ Ուրտանի ջուրերուն մէջ առաջուան պէս ձուկը շատ է: Ուրախ եմ, որ այդպէս է: Լաւ կ'ըլլայ, որ մարդիկ բոլորը համակուին բնու-թեան ճակատագրին հանդէպ պատասխանատուութեան զգացումով: Բնութիւն, որ գահաւիժող ջուրերը, անոնց կերտ յուշարձաններով հանդերձ անգին հարստութիւն է:

ՇԱՐԱԴՐԱՆՔԸ ԵՒ ԼՈՒՍԱՆԿԱՐԸ՝ ԱԼԵՔՍԱՆԴՐ ՄԻԽԱՅԻԼՈՒՆԻ

«ՀԱՅՐԵՆԻՔԻ ԶԱՅՆ»

ՅՈՒՑԱՀԱՆԴԵՍ ԿԻՐՈՎԱԿԱՆԻ ՄԷՋ

Կիրովականի պատկերա-սրահին մէջ բացուած է «Հնազգութիւն ու ազգազ-րութիւն» ցուցահանդէսը, որ ներկայացուած աւելի քան հարիւր ցուցանմունք-ներ յայտնաբերուած են պեղումներու ընթացքին: Մասնաւոր հետաքրքրութիւն ստեղծած են հելլենական շրջանի արձանիկները, պրոնքի դարաշրջանի խեցեղէնը, Հին զէնքերու եւ դարձարանքներու հաւաքա-ծոն: Մօտ առնենք Կիրովա-կանը կ'ունենայ ազգազրա-կան իր թանգարանը, վերա-նորոգուած, տասը հազար ցուցանմունքներով:

ԵՐԳԵՆՈՒԱՀԱՐ ՎԱՀԱԳՆ

ՍՍԱՄԱՐՈՆՅԵԱՆԻ

ՆՈՒԱԳԱՀԱՆԴԵՍՆԵՐԸ ՌԻԳԱՅԻ ՄԷՋ

Ռիգայի հինաւորը Դոմի տաճարին մէջ հնաւիժ է Մեսրոպ Մաշտոցի շարակա-նը, զոր երգչոնի համար փոխադրած էր Գրիգոր Դանիէլեան: Երկու երե-կոյթներու ընթացքին եր-գչոնահար Վահագն Ստամբուլցեան մեկնաբանած է բոլորեան Աշոտ Պարիկէ, Գրի-գոր Նարեկացիէ, ինչպէս Տարսնացիէ, Գրիգոր Պահլա- գործեր:

Զանգեզուրի գեղատեսիլ այս վայրը անշնչելի տպա-ւորութիւն կը թողու ոչ միայն Տաթեւի վանքի հոշա-կաւոր համակալառոյցով, այլեւ իր վեհապանք բնու-թեամբ, իր անձեռակերտ յուշարձաններով, որոնք

ՖԵԼԻՔՍ ՎԵՐԱՆԵԱՆ՝ «ԿՈՏԱՅՔ»Ի ՄԱՐԶԻՉ ՆՇԱՆԱԿՈՒԱԾ

Նկատի ունենալով վերջին հանդիպումներուն «Կո-տայք»ի արձանագրած նա-հանջը եւ մինչեւ իսկ դա-սակարգ իշնելու վտանգը, ֆուլթայի Հայաստանի դաշ-նակցութիւնը դարձեալ «Կո-տայք»ի մարդիչ նշանակած

է Ֆելիքս Վերանեանը: Մա-նօթ է, որ Ֆելիքս Վերանեանի դեկաւարութեամբ «Կոտայք» մեծ յաջողու-թիւններ արձանագրած էր անցեալին: Մարդասէրներ կը յուսան, որ Արօվեան-ցիները զինուելով մարտա-

կան տրամադրութեամբ, յաղթանակի ձգտումով կը շարունակեն միացեալ խա-ղերը եւ ամէն ջանք կը թա-փեն Ա. դասակարգի մէջ իրենց դիրքը պահպանելու համար:

Colegio Mekhitarista USTED CONOCE NUESTRO PROBLEMA Ayúdenos a resolverlo

La Congregación Mekhitarista de Venecia se encuentra ante la inminencia de un acontecimiento indeseado.

La permanencia de nuestro orgullo de armenios y la continuidad de una cultura milenaria dependen de la sensibilidad que siempre pusimos de manifiesto, ante situaciones extremas, como las que nos ocupa.

Es cierto, pagar el acuerdo a que se arribara, de US\$ 5.000.000 (dólares cinco millones) parece inalcanzable, pero más difícil será recuperar lo que tanto esfuerzo demandó a tantas generaciones de connacionales.

Su apoyo material y el reconocimiento espiritual serán ambos, bienvenidos.

COMISION DE PADRES.

Virrey del Pinar 3511. Cap.

T.E.: 552-3690/9678

Colegio Secundario Tertzakian - 1er. Año Escuela Primaria Armenia de Vte. López Jardín de Infantes - Preescolar Año lectivo 1987- Abierta la inscripción

- Doble escolaridad
- Personal docente capacitado
- Computación
- Historia, cultura y geografía armenia
- Cursos bíblicos y catecismo
- Consultorio médico y odontológico
- Inglés (programa Asoc. Arg. de Cultura Ingl.)

- Reuniones y conferencias con los padres
- Gimnasio cubierto, con aparatos
- Campo de deportes
- Biblioteca bilingüe
- Comedor escolar
- Coro
- Cine. Auditorio

INSCRIPCION E INFORMES:
QUINTANA 1634. (1602) FLORIDA (PCIA. DE BUENOS AIRES)
Horario: días hábiles, de 9.00 a 16.00
T.E.: 795-0772

ՏԵՕԲՄԷՃԵԱՆԻ ԸՆՏՐԱՐՇԱԽԻ Ի ՆՊԱՍՏ 1.5 ՄԻԼԻՈՆ ՏՈԼԱՐ ԵՒ ՊՈՅԱՑԱԽ

Քաղկեդոնի մահապաշտի ձորն Տեօբմեանի
կրթնորոգիքն արշալիկ ի նպատակ անելի Բան 1.5 միլիոն
պարս զոյացա շինգարիի. Սեպտեմբեր 11-ի երե-
կանն էր Սեմեյի Փայա պանդոկին մէջ 1400 հոգի
պահալ գտնուեցան մուրախաւա-հաշկերոյի մը: Ծա-
պիկն էր հազար տոյար:

Համարապահան մահապաշտին կուսակիցներն ու
հասարակ լոյմնակիցները այս հաշկերոյիէն ետ
կրթնորոգիքի գանձին մէջ եղող գումարը հաշուցիկն ա-
նելի Բան տասր միլիոն տոյարի - շուրջ տասր անգամ
անելի Բան Տեօբմեանի տնտեսական ընդդիմադիր Թու-
միայի գոյացուցածը:

Անցեալ շաբաթ հանրախոյ ընկերութեան մը երապա-
շտական արդիւնքները ցոյց կուտային Տեօբմեանի ցարդ
պահած մեծ առաւելութեան նուագումը: Հակառակ այդ
ընդդիմութեան, մուրախաւա-հաշկերոյի մեծ յաջողու-
թիւնը առիթ ընծայեց մահապաշտին, որ հրապարակա-
ւառուածն Պրետիին իր քնակալ ընտրաշրջանին մէջ, ,
Բնադաստիկ Քաղաքապետին անհաշիւ ծախսումները եւ
քրեական ռեկրեմենտ հանդէպ իր թոյլ կեցուածքը:

Այս երեկոյի մուրախաւա-հաշկերոյի ընտրա-
շտական տնտեսական տնտեսական Տարի Սամուէլեան յայտնեց իր
անհաշիւ գոնուակութիւնը: Սամուէլեան երեկոյի յա-
ջողութիւնը վերապահեց Տեօբմեանի նկատել կանգնող
եղեւ գլխաւոր խմբաւորումներու, հաւատարիմ կողմնա-
կիցներ, որոնք 1981-էն ի վեր օժանդակ են մահապաշտին
սին, համարապահան հաւատարիմ կուսակիցներ, որոնք
քիւնով սկսան կանգնի 1982-ի յաջող ընտրութիւնէն
ետ, եւ աներկիտալ մեծ գանգուած մը, որ երկար տա-
րիներ ի վեր նկատուաւ կ'օժանդակէ Տեօբմեանի Բա-
ղամբալ զգուշմանունը:

ՀԱՅ ԶՈՂ ՄԸ ԵՒՍ

Իրան-իրաք պատերազմը,
Սոստոս 31-ին, խլած է հայ
զոհ մը եւս, Եւրոպի Սար-
գրեան: 1985 Յունուարին
գլխաւորապէս, հայ երե-
սասարգը միացած էր Ուր-
միայ զորքանակին եւ
ընտրած խորտրոնկեցի պա-
տախանաւոր: Եւրոպի Սար-
գրեան ծնած էր 1964-ին՝
Արաքի շրջանի Բալաւ գիւ-
ղը: Յաճախած է Թեհրանի
Շախիրի դպրոցը: Ողբաց-

եային մարմինը իր ծնողքին
յանձնուած է Սեպտեմբեր
15-ին: Յաջորդ օրը, խու-
նեւած բազմութեան ներկա-
յութեան կատարուած է յու-
ղարկաւորութիւնը: Ս.
Թարգմանչաց եկեղեցին
ընտրած բազմութեան խօսած են Թե-
հրանի խորհուրդի առեւա-
պետ Տոթթ. Հարմիկ Դաւի-
եան, երեսփոխան Վարդան
Վարդանեան եւ Իփան Սար-
գրեան:

ՎԵՆԵՏԻԿ

ԵՐԿՈՒ ՆՈՐ ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆՆԵՐ ԻՏԱԼԵՐԷՆՈՎ

Պայթար Սվազեանի ձեռ-
նարկութեամբ երկու գիրքեր
լոյս տեսած են իտալերէնով
անցնող եւ ընթացիկ տար-
ւան ընթացքին: Առաջինը,
Յովհաննէս Թումանեանի
բառեակներուն թարգմա-
նութիւնը, լոյս տեսած է
Միլանոյի մէջ Մարտ 1985-
ին: Թարգմանութիւնը կա-
տարած է Հայր Մեսրոպ Ծա-
նաշեան, իսկ նախաբանը
իտալերէնով գրած է Պայ-
թար Սվազեան: Կողքի
ինանկարը գործն է ՄՇԵՐ

Արեղեանի: Հատորին իւրա-
քանչիւր ծախ էին վրայ
գրուած է մէկ բառեակ մը,
որուն անմիջականօրէն յովի
էջին վրայ գրուած է անոր
թարգմանութիւնը:

Երկրորդ հրատարակու-
թիւնը կուտայ հայութեան
ԺԹ. դարու տնտեսական,
մշակութային եւ կազմա-
կերպական վիճակ Օսման-
եան Կայսրութեան օրերուն:
Հայերէնով համատեղ ամփո-
փումը տուած է գրքի պա-
րունակութեան մասին նոյն-

նիքին թարգմանիչը: Ներ-
փակած է նաեւ Ազգային
Սահմանադրութեան ընդհա-
րը հայերէնով ու միաժա-
մանակ հայտատու թրքերէն
թարգմանութեամբ: Վերջա-
ւորութեան, գիտեցուած են
այդ չըջանի ազգային գեղ-
բերու, ինչպէս նաեւ ազ-
գային ուսումնական հաս-
տատութիւններու նկարնե-
րը: Գիրքը լոյս տեսած է
այս տարւոյն Մարտին, Ս.
Հազարի Միլիարեան տպա-
րանէն:

ՀԱԼԷՊ

ՀԵՏԱՔՐՔՐԱԿԱՆ ԴԱՍԱԽՈՍՈՒԹԻՒՆ ՄԸ ՀԱՇՈՒԻԶ ՄԵՔԵՆԱՆԵՐՈՒ ՄԱՍԻՆ

Նախկին հայկազայն տղ-
թոր ճարտարապետ Գրիգոր
Անտոնեան, որ 1968-էն ի
վեր Գառնատա հաստատուած
էր եւ կը պաշտօնավարէր
Օթթաւայի Գարլիոն Հա-
մալարանի ճարտարապե-
տական Դպրոցին մէջ՝ դա-
սաւեղելով ճարտարապե-
տական նախագծում եւ
հաշուային տրամաբանու-
թիւն, վերջերս այցելեց
իր ծննդավայր իր ծնող-
ներուն տնտեսական Տոթթ.
Գ. Անտոնեանի ներկայու-

թենէն օգտուելով, Գ. Վա-
պարակաւ Մշակութային
Միութիւնը կազմակերպած է
դասախօսական երեկոյ մը,
Միութեան ակումբի բակին
մէջ: Բացման խօսքը կատա-
րած է Տիկ. Ժազկին Գալազ-
եանը եւ ներկայացուցած
որտան դասախօսը: Եղած է
Հայկէի Հ.Բ.Ը. Միութեան
Գ. Կիւպլեանի վարժա-
րանի առաջին շրջանաւարտ-
ներէն: Իր բարձրագոյն
եւ մասնագիտական ուսումը
ստացած է 1968-ին Երեւանի

Բազմաբուստից հիմնարկի
ճարտարապետական ճիւղէն:
Դասախօսը ճերմակ պատ-
տարի վրայ լուսատիպ պատ-
կերներու ցոյցաբանութե-
մբով աւելի քան երկու ժամ
խօսած է «Համալսարանական
մասնագիտութեան կրթու-
թիւնը եւ հայուի մեքենա-
ները» նիւթին շուրջ:
Տոթթ. Գ. Անտոնեան իր
երկրորդ դասախօսութիւնը
ստուած է Բնապի Հ.Բ.Ը.
Միութեան կազմութեան կա-
յանի սրահին մէջ:

ԳԱԼԵՏՈՐԻՈՒ

ՆԱԽԱԿԱԼԻ ԿՈՉՈՒՄ՝ ՏՈՔԹ. ԿԱՐՊԻՍ ՏԻՐ ԵՂ ԻՍՅԵԱՆԷՆ

Ամերիկահայ Միջազգա-
յին Գոյէնի Հոգարարծու-
թեան առեւապետ տիար Ճէք
Ճանտիկեան, յայտարարեց,
թէ Հոգարարծութեան կազմը
միաձայնութեամբ, նախա-
գահի տիպոս շնորհած է
Գոյէնի ժրջան տնտես-
Տոթթ. Կարպիս Տէր Եղիայ-
եանին:

Հոս տեղին է յիշել, որ
Գոյէնի կրթական անկախ
ճանաչումի գիմեց Յունուար
1986-ին, եւ Յունիսի դրա-
կան պատասխան ստացաւ
այդ ուղղութեամբ:

Տոթթ. Կ. Տէր Եղիայեան
Հայկական Գոյէնի անձնա-
կազմին մաս կը կազմէ Գո-
լէնի գոյառումէն, 1976-էն

ի վեր, որպէս օգնական
տնօրէն եւ 1979-էն ի վեր՝
որպէս տնօրէն:

Հայկական Գոյէնի, 1986-ի
աւարտին, կը բոլորէ իր ա-
ռաջին յաղթական տասնամ-
եակը, եւ նոր կրթական կեդ-
րոնի շինարարութեամբ,
կ'ունենայ իր առաջին սե-
փական շէնքը:

Unión General Armenia de Beneficencia

1906 · 80º Aniversario · 1986

NOCHE
DORADA 86



Cena -Show Danzante

- Conjunto Magiar
- Orquesta de Panchito Nolé
- Conjunto "Ereván 50" de Montevideo

Alvear Palace Hotel SABADO 25 DE OCTUBRE, 22.00 HS.

RESERVAS EN ARMENIA 1322. T.E.: 773-2820



Actuación estelar de "Manuel"

ENTRADAS ESPECIALES
PARA LOS JOVENES

Ֆեոդոր պատմախանը ունի.

«Սփիւռքահայը հայ պետք է մնայ ուրեմն ոչ թէ զգացական, ցեղապաշտական, ազգայնամոլական ողորմելի պատճառներով համար, այլ պարզապես իր պատմական հայրենիքի վերադարձը պահանջելու համար. եւ, սփիւռքահայերու՝ Սովետական Հայաստանի ժողովուրդը սիրելով զերգոյնը արտայայտութիւնը պիտի ըլլայ մեզի պատկանած հողերը յանձնել ամուսն... (ընդգծումները Փիլիկեանին - Ա.Գ.)»

Հետեւաբար այս պատճառաւ է որ արտաքին կառավարութիւնը պէտք է կազմուի մեր անունով բայց առանց մեզի, մեր հողին համար՝ բայց առանց մեր աշխատանքին, մեզ ներկայացնելու համար՝ բայց առանց մեր ձայնը լսելու:

Եւ ինչո՞ւ այս բոլորը: Ազգասիրութեան համար... Որովհետեւ պէտք է փաստենք թէ մենք, սփիւռքահայերս, հայաստանահայասէր ենք: Փա՛ստ: Մեր շունեցած հողերը անոնց կուտանք: Ուրի՞շ փաստ. կը հրժարուիք Լոնտոնի եւ Ուաշինգթոնի առջեւ ծիծաղելի դատնայէ եւ Հայ Դատ հետապնդելու միակ իրաւունքը աքսորական կառավարութեան կուտանք:

Ուրի՞շ փաստ. ամէն բան տուի՞նք, մէկ բան մնաց-մեր հայութիւնը: Ան ալ տանք եւ լմնայ եւ թող լիանայ մարքսիզմ-լենինիզմի Ուրենսանեան եղբայրասիրութիւնը:

Պրոֆեսոր Փիլիկեան թուականաբար կը կրկնէ յանկերգ մը, որ վերջին չըջանին մէջտեղ նետուեցաւ - «Հայաստանը աներկբայօրէն եւ բացարձակապէս կարիք չունի սփիւռքահայութիւն»: Պարզ անիրատեսութիւն է այսպէս մտածելն ու գրելն ու յայտարարելը: Հայաստան ամպայմանօրէն պէտք ունի արտասահմանի հայութեան, եւ այս՝ մի բանի շատ հիմնական պատճառներով, որոնց

հրապարակաւ անգրադառնալը անտեղի կը նկատուի: Արտասահմանի հայութիւնը միայն նիւթական կարողութիւն չի ներկայացնել, այլ նաեւ եւ մանաւանդ՝ բարոյական ուժ, որուն անհրաժեշտութիւնը կը զգայ Հայաստանի պարբերաբար: Հասկցողին շատ բարեւ:

Հետեւաբար իրարու պէտք ունենալու-չունենալու այս մանկամտութիւնէն ձեռք բերելը:

Վերջին կէտ մը եւս:

Փիլիկեան - ներողութիւն, Պրոֆեսոր Փիլիկեան իր պատգամազօրին մէջ համած է հարուածել նաեւ «Պայքար» եւ «Ապագայ» շարժաթերթերը, ինչպէս նաեւ անոնց հոտին կեցող Ռամկավար Ադատական Կուսակցութիւնը: Իրեն յատուկ Պրոֆեսորական անուշ բառերով ուսմակարներն ու երկու թերթերուն խմբագիրները եւ անոնց գրութիւնները կը կոչէ («Թուրքին եւ Ամերիկացիին») թուիլ լզող մեր խեղճուկրակ աղբարիկները, «Պայքարի ոտքազան» (չգործածելու համար աւելի յոռի արտայայտութիւն մը...) խմբագրականները եւսլին: Ան թերթերը կ'ամբաստանէ որպէս «ամերիկեան պետութեան շողորթութիւն», «հակասովետ», «Ամերիկայի ամէնէն յետադիմական ֆաշիստական գրիչները կապկոզ», եւ, ահաւասիկ մեծագոյն հեքիաթը, կը պատգամէ. «Ռամկավար Կուսակցութիւնը, իբրեւ սփիւռքահայ հայրենասէր զանգուածներու առաջնորդ, պարտաւոր է չիշխալ դաշնակցական այդ ծուղակին մէջ»: «Մուղակ»ը հակահամայնափարութիւնն է:

Չմը գիշանի պատմախանելու, ինչպէս չեմ փափաքիր նոյնիսկ ցոյց տալու թէ «Պայքար»ն եւ «Ապագայ»ն իր կատարած մէջբերումները որքան կամայական են եւ ստապատիր:

ԵՌՈՐԵԱՅ ԵՐԻՏԱՍԱՐԴԱԿԱՆ ՀԱՒԱՔ

Նախածնունդի մը հետ. Ը. Երեւանի շրջանի ատենապետ Յարութ Խաչատուրեանի, Սեպտեմբեր 12-13-14 օրերուն Պիլիկեանի եւ Լիւբմիրովի մէջ տեղի ունեցաւ երիտասարդական հաւաք: 26 երիտասարդներու մասնակցութեամբ, որոնք եկած էին երեւանի տարբեր հաղափներէ: Հաւաքը անցաւ ջերմ ու շինիչ մթնոլորտի մը մէջ:



Խումբ մը երիտասարդներ

Մասնակից երիտասարդները Լիւբմիրովի ինքնաշարժի պանդոկին մէջ ունեցան խորհրդակցական հանդիպումներ՝ երեւանի հայ երիտասարդութիւնը եւ մասնաւորաբար Հ.Ե.Ը.ա-կան երիտասարդները յուզող հարցերուն շուրջ: Գլխաւոր հանդիպումը եւ ապա անոր յաջորդող խորհրդակցական խորհուրդները:



Ընկ. եւ Տիկ. Դմէիլ Երեւանի ղեկավար Ուսումնականի հետ

Լիւբմիրովի ղեկավարութեան մէջ (Պիլիկեան, Հոլմստ, Լիւբմիրով), հրաւերուել Խ. Միտրեան ղեկավար Կամօ Ուսումնականի: Դեսպանը մատակարարեց Նախարարը: Հանդիպումը ընթացքին ներկայ երիտասարդները իրենց անկեղծ արտայայտութիւնները ունեցան հայրենի պայծառ

իրականութեան ու հայրենիքի գիտական եւ մշակութային վերելքին շուրջ: Խորհրդակցական հայկական երգն ու պարը լինելու ու ծամ խանդավառացնելով, բազմաթիւ երիտասարդներ արտասանեցին ու ասմունքեցին: Տեղին է յիշել, թէ մասնակիցներուն մէջ էր նաեւ Արթուր Բեկեանը: Դմէիլ Երեւանի:



Մասնակիցները սեղանի շուրջ

ՀՈԳԱԲԱՐՁՈՒԹԻՒՆ Վ. ԼՈՓԵՍԻ ԱԶԳ. ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ

ԳՊՐՈՑԱԿԱՆ ԳԵՂԱՐՈՒԵՍԱԿԱՆ ՀԱՆԴԵՍ

ՎԻՍԵՆԹԵ ԼՈՓԵՍԻ ԱԶԳ. ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ ԱՇԱԿԵՐՏՆԵՐՈՒ ԿԱՏԱՐՄԱՐԻ

ՆՈՒԻՐՈՒԱԾ՝

ՄԻՍԱԲ ՄԵԾԱՐԵՆՅԻ ԾՆՆԴԵԱՆ 100-ԱՄԵԱԿԻՆ

ԿԻՐԱԿԻ, 2 ՀՈՅԵՄԲԵՐ 1986, ԺԱՄԸ 18ԻՆ,

ՎԱՐԺԱՐԱՆԻՍ Գ. ԿԱՐԱՊԵՏԵԱՆ ՀԱՆԴԻՍԱՍՐԱՀԻՆ ՄԷՋ:

Երկրորդարանի շինարարական աշխատանքներու պատմաւա՛մ մուտքը QUINTANA (1634) փողոցն

AUDITORIO ARMENIA

Ciclo de Cine Armenia 1366, 5º piso

Viernes 10 de octubre, 21.00 hs.:

“EN LA LAGUNA DORADA”

Viernes 17 de octubre, 21.00 hs.:

“TESTIGO EN PELIGRO”

Viernes 24 de octubre, 21.00 hs.:

“TRAS LA ESMERALDA PERDIDA”

Viernes 31 de octubre, 21.00 hs.:

“KARATE KID II”

Jueves 16 de octubre, 21.00 hs.

Conjunto Teatral “George Sarkissian” presenta
por 3a. vez, la comedia de Claude Manie
“OSCAR”

ARMENIO GANA Y AVANZA

El miércoles 8 de octubre, en cancha de Platense, Armenio enfrentó, como local, a Guarani Antonio Franco, por una nueva fecha del campeonato Nacional "B".

En líneas generales, fue un partido discreto, con pocas emociones, en el que Armenio asumió el protagonismo, y pese a su falta de claridad, se llevó un justo éxito que pudo ser más abultado.

Por su parte, el conjunto misionero fue muy cauteloso y arriesgó muy poco, ni siquiera al estar perdiendo.

Dentro de una primera parte muy floja, Armenio fue neto dominador, aunque sin cumplir una actuación relevante. En ese primer tiempo, a los 35' llegaría el primer tanto del encuentro, convertido por Cincunegui, luego de una buena combinación entre Godoy, de destacada labor, y Sigifredo.

A pesar de su desventaja en el tanteador, el equipo visitante no salió de su letargo y sólo se acercó al arco, defendido por Sarmiento, en contadas ocasiones, pero sin demasiado riesgo para éste.

El segundo período resultó más interesante, pues Armenio buscó ampliar la diferencia a su favor. En este sentido, tuvo varias oportunidades, que fueron desperdiciadas; entre ellas, un penal que Erizeche, guardavallas y figura de Guarani, le atajó a Luis Villarreal. Hasta que sobre el final, como premio a su constante búsqueda, Armenio consiguió una segunda conquista, señalada por Moulia, en contra de su valla, en su intento por despejar un centro de Godoy.

Pero, el buen momento deportivo por el que atraviesa el plantel de Armenio no termina aquí, pues el domingo 12 de octubre ppdo., obtuvo otro valioso triunfo, en Salta, ante Central Norte, en esa ciudad, por 1 a 0, con gol conquistado por Luis Villarreal, de tiro penal.

Y así, Deportivo Armenio logró dos importantes victorias que lo arriman cada vez más a los primeros puestos en la tabla de posiciones.

Daniel R. Der Avedissian



WARNES 999. CAPITAL
Esq. Av. Juan B. Justo
T.E.: 855-0562

Accesorios para el automotor
Venta y colocación en el acto
Audio - faros - bocinas - aire acondicionado

cristales tonalizados - techos panorámicos - polarizado de cristales -
Sábados: abierto hasta las 13.00

TERKA
S.A.C.I.F.I. y A.

Fábrica de tejidos

Fábrica:

Sarandí 2899. San Justo. Bs. As. T.E.: 651-1651/0634

Administración y ventas:

Moreno 1235. Cap. T.E.: 37-3829/37-6102

EREVAN 50

Ya esta
a la venta

Adquiéralo
en
Armenia 1322,
Capital,
o en la
Redaccion de
Sardarabad,
Niceto Vega
4779, Capital.

**HAY EM IES,
HAY ES TU.**

MUSICA ARMENIA

STEREO

Cocina

Flan de champiñones



Echar esta mezcla en un molde redondo, enmantecado, y llevar a horno de calor suave a mediano, sobre una asadera, con agua, durante media hora.

Mientras tanto, cortar los champiñones en rodajitas y colocarlos en agua con limón para que no se oscurezcan. Dejarlos escurrir.

Picar, finamente, la cebolla, cocinarla con dos cucharadas de manteca, a fuego suave, para que no se dore.

Agregar los champiñones y dejar cocinar durante diez minutos.

Una vez listo el flan, dejarlo reposar durante unos minutos, fuera del fuego y desmoldarlo.

Agregarle sal, pimienta y la crema de champiñones.

Calentar apenas, sin dejar hervir, y echar sobre el flan.

INGREDIENTES:

(para 6 personas)

3/4 litros de leche,
6 huevos,
100 o 200 grs. de champiñones frescos,
1 sobre de sopa crema de champiñones,
100 grs. de crema de leche,
1 cebolla chica,
sal, pimienta y nuez moscada.

PREPARACION:

Disolver la crema de champiñones, deshidratada en la leche fría.

Calentar y revolver, durante cinco minutos.

Dejar que se entibie.

Mientras tanto, batir los huevos; agregarles pimienta, nuez moscada y poca sal.

DONIO S.R.L.

Taller de Marmolería

Monumentos de alta calidad. Mesadas, frentes e interiores
Especialidad de "Jachkar" bajo el asesoramiento
de Manuel Gherdian

CHARLONE 1245*51. CAPITAL.

T.E.: 551-3040/7165

SURFING

SRL.

Telas de plush-jersey-piqué-
ribb-mortley-toalla-etc.

Ropa interior Varielan

Ropa deportiva Cameron

Lavalle 2486, Larrea 377

Pueyrredón 358 (1052) Capital

T.E.: 47-1381

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración

Cnel. Niceto Vega 4779

1414 - CAPITAL FEDERAL

T.E.: 771-2520

Horario de atención: Lun. a vier.

de 10.00 a 19.00 hs.

Castilla de Correo 159. Sucursales

Registro Nac. de la

Propiedad Intelectual

278.315

Director

NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, receptoría de
aviso y suscripciones en
BRASIL

Sr. Hrair Chahinian

Av. Coringui 191 Ap. 84

Cep. 00579-SAN PABLO

T.E.: 612-6731

URUGUAY

Dr. Pedro Danielian

Benito Blanco 375. Ap. 201

T.E.: 78-314 MONTEVIDEO

CORDOBA

Sr. Luis Sourenian

Camacua 146

5.000 -CORDOBA-

T.E.: 51-4693

**EL PROFESIONAL LOS RECETA
BARTAMIAN LOS DISEÑA
SU HIJO LOS PREFIERE
LINEA PIE/RECTOR
DE ORTOPEDIA
BARTAMIAN**

Calzado Correctivo
CALZADO CORRECTIVO
A PRUEBA
DE CHICOS
CALIDAD Y
DISEÑO

PLANTILLAS
CORRECTORAS

Calzado Deportivo
Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4635 La Plata